



Alors que les secours s'organisent, le jeune Richard Turcotte gît au sol, sans mouvement. Son casque est bien resté sur sa tête, seules ses lunettes sont tombées lors de son vol plané qu'il a conduit sur le capot de la voiture que l'on voit arrêtée derrière lui. On saura plus tard qu'il souffre d'une fracture cervicale.

(Photo Ricky)

## Deux accidents mortels dans la région

# Un adolescent trouve la mort sur sa moto

GRANBY (Par Alain DIONNE et GM MILLOT) — Une tragédie s'est jouée, hier, vers midi 50, à l'intersection du boulevard Leclerc et de la rue Principale à Granby quand une voiture

revenant de Montréal et suivie de près par une autre s'est engagée sur le boulevard en direction du Jardin zoologique, coupant la route à un jeune motard, qui filait vers Saint-Paul

d'Abbotsford. L'adolescent de 17 ans, du 354 rue Brignon à Granby, a vainement tenté de se glisser entre les deux véhicules. Il réussit presque cet exploit mais il ne put toutefois éviter d'accrocher au passage le pare-choc arrière de la première des deux voitures qui était conduite par M. Constantin Dionissopoulos, 37 ans du 5602 avenue du Parc, appartement 4, Montréal.

Le choc déséquilibra le motocycliste qui fut alors projeté contre le second véhicule, conduit celui-là par M. Marimis Sinopoulos, de la même adresse appartement 6. Grièvement blessé, le jeune homme fut relevé par les ambulanciers de la maison Girardot et Ménéral Limitée à l'Hôpital général de Shefford où il a été immédiatement confié aux soins des Drs Saint-Jean, Dupont et Bonin.

Malgré les soins conjugués de ceux-ci, l'adolescent qui s'était infligé une fracture cervicale, devait décéder moins d'une heure après son admission dans l'hôpital. Ce sont les agents de la Sûreté municipale de Granby qui ont été appelés sur les lieux pour faire les constatations habituelles.

### A Sainte-Rosalie

Un autre accident mortel devait endeuiller notre région, hier alors que le soleil invitait tout le monde aux sorties et aux promenades sur nos routes.

Cette fois c'est à Sainte-Rosalie, dans le comté de Bagot, que la tragédie est survenue, frappant une jeune fille de 15 ans (elle aurait eu 16 ans le 27 juin), Mlle Guylaine Pelletier, du 814 rue Girouard, appartement 5, à Saint-Hyacinthe.

La jeune fille avait pris place dans une voiture qui capota en bordure de la route 9, vers deux heures de l'après-midi.

Ce sont les agents de la Sûreté du Québec du détachement de Saint-Hyacinthe qui furent appelés à faire les constatations d'usage dans ce cas.

## La météo

Abitibi, Pontiac-Témiscamingue, Laurentides, Outaouais, Montréal et Cantons de l'Est — Quelques averses et chaud. Maximum près de 75. Mardi: ciel variable et chaud.

## le sourire matinal

Le mariage d'âmes doit exister avant la noce, continuer après, et augmenter toujours.



# Ils étaient 3,000 à l'aréna de Ma Le ministre Lalonde aux de la Gaspésie": "Lâchez pas!"

MATANE PC — Aux gens de l'est du Québec qui s'impatientent devant les lenteurs et la fragilité du "rattrapage économique" qu'on leur promet depuis 10 ans, le ministre fédéral Marc Lalonde est venu dire hier à Matane "Lâchez pas..."

Ils sont venus près de 3,000 à l'aréna de Matane, de La Pocatière à Gaspé, et de tout l'arrière-pays, à l'invitation du Front populaire pour le développement de l'est du Québec, FPDEQ, mouvement regroupant les efforts des célèbres Opérations-dignité et du Conseil régional de développement.

Ce ralliement tenait en fait plus de la fête foraine que de la contestation, même si certaines pancartes en disaient long sur l'impopularité populaire. "On veut notre part", "La Gaspésie, un maudit beau poisson."

Les premiers ministres Trudeau et Bourassa avaient été invités. Le premier était représenté par son ministre de la Santé, tandis que M. Bourassa avait délégué le député de Matane et ministre de l'Immigration, M. Jean Bienvenue.

### Manifeste

Le but principal de cette manifestation était de remettre aux deux gouvernements un manifeste, tenu secret jusqu'à ce jour, qui réclame principalement deux choses: la reconduction en 1976, pour six autres années, de l'Entente Canada-Québec qui consacre présentement \$411 millions à la région et une Société régionale de développement pour assurer la participation réelle de la population aux décisions portant sur son propre développement.

Ni M. Lalonde, ni M. Bienvenue n'ont été en mesure de s'engager à autre chose que de rapporter le document à leurs gouvernements respectifs. Le premier, présenté comme un "ministre prestigieux", a été chaudement applaudi par l'assemblée. "Votre combat est légitime, a-t-il dit, de même que la façon dont vous entendez le mener."

M. Bienvenue, même s'il se trouvait dans son château-fort, a essuyé quelques huées quand il est venu dire à ses citoyens inquiets de voir la région progressivement et le chômage plafonner entre 20 et 30 p.c.: "Ne comptez pas trop sur l'Etat-Providence."

L'absence du ministre québécois responsable de l'Office de développement du Québec-ODEQ-M. Robert Quenneville, à ce titre maître-d'oeuvre de l'application de l'Entente de rattrapage, a été jugée comme une attitude, "vague, floue et gluante" par le pionnier des Opérations-dignité, le pittoresque du curé de Ste-

Paule, M. Charles Banville. De toutes les critiques exprimées par le Front populaire, qui relève, par ailleurs, les réalisations positives et bénéfiques des quelque \$20 millions dépensés jusqu'à maintenant dans ce programme, c'est le fonctionnement hésitant de l'ODEQ qui revient le plus souvent.

Les Opérations-dignité réclament depuis le début du programme une plus large part de pouvoirs de décision pour les coordinateurs de l'ODEQ. Bien des projets, déjà approuvés, seraient réalisés depuis longtemps, selon eux, n'ont été la lourdeur des machines administratives mises en place.

# La Voix de l'Est

Vol. 37 — No 293

Granby, lundi 4 juin 1973

15 cents

## Pas d'élections partielles cet été, dans Missisquoi

CHICOUTIMI PC — Il n'y aura pas d'élections partielles cet été dans le comté de Missisquoi, comté laissé vacant à la mort de M. Jean-Jacques Bertrand, a annoncé dimanche le premier ministre Robert Bourassa devant les journalistes de la région de Chicoutimi, lors de son passage au Saguenay-Lac St-Jean, en fin de semaine.

M. Bourassa, qui a également participé hier au congrès régional de son parti à Alma, a expliqué que la saison estivale n'a jamais été propice à la tenue d'élections et que c'est pour cette raison qu'il n'y aurait pas de scrutin cet été dans ce comté.

Répondant à l'ultimatum du chef du Ralliement créditiste qui l'a-

vait mis au défi de déclencher des élections partielles dans Missisquoi, M. Bourassa a dit que M. Dupuis connaissait lui aussi la tradition de ne pas tenir d'élections en été au Québec. "La population me blâmerait si je le faisais. Je pourrais être accusé de manquer à la démocratie", a soutenu le premier ministre.

De toute façon, le comté de Missisquoi est appelé à disparaître de la carte électorale pour se fusionner au comté de Brome, a-t-il ajouté. "Ce ne serait pas intéressant pour un député d'être élu et de ne pas avoir de comté par la suite lors de l'élection générale", a-t-il dit d'un air moqueur.

Dans un autre ordre

d'idées, le chef du gouvernement québécois a accusé M. René Lévesque d'inventer des sondages selon les régions qu'il visite. Pour M. Bourassa, ce n'est pas une façon honnête de faire de la politique puisqu'il ne peut dire par qui sont faits les sondages.

Evouant la possibilité d'un Québec indépendant, M. Bourassa a par ailleurs déclaré que "si M. Lévesque n'a pas été capable, avec l'aide de ses économistes, de soumettre le budget de ce que serait un Québec indépendant, comme il l'a promis dans son manifeste l'an dernier, c'est qu'il se rend compte que cette option d'indépendance est irréaliste et dangereuse pour les Québécois.

# La présente mission du Skylab pourrait durer 10 jours de plus

HOUSTON AFP — La présente mission Skylab pourrait être prolongée de 10 jours, afin de compléter les expériences prévues, à moins qu'on arrive à régler le problème de l'énergie électrique, le plus urgent à bord de la station spatiale. Ce problème empêche les expériences de se faire dans les 28 jours que doit durer la mission.

En raison de la perte du panneau et des ennuis de batterie, les astronautes ne disposent actuellement que de 4,200 watts, dont 3,600 constituent un minimum critique de survie. Avec à peine 600 watts de plus, ils sont actuellement obligés de réduire ou d'éliminer un nombre important d'expériences qui constituent la raison d'être de la mission.

A partir du 21 juin, le jour avant la fin de cette première mission de 28 jours, la station spatiale changera d'orbite et, pour 10 jours, ses cellules solaires recevront une augmentation considérable de radiation solaire, qui se transforme en énergie électrique.

M. Kenneth Kleinknecht, directeur du programme de Skylab, a déclaré, samedi, que cette radiation solaire supplémentaire donnera 3,000 watts de plus et permettrait probablement la réalisation de toutes les expériences prévues.

L'ÉVA

"Ce serait une négligence de notre part de ne pas considérer cette solution au cas où l'on arrive pas à déployer les cellules solaires et à obtenir ainsi l'énergie supplémentaire. Avec ces dix jours, on arriverait sans doute à faire toutes les expériences que nous avions envisagées au cours de cette mission", a ajouté M. Kleinknecht.

Cependant, ces dix jours supplémentaires ne seraient sans doute pas nécessaires si les astronautes réussissent, au cours d'une "EVA" Extra Vehicular Activity qui doit se dérouler mardi, à débloquer le panneau solaire coincé, dont l'inactivité provoque une grande partie des difficultés énergétiques de Skylab.

Le seul ennui majeur des astronautes du Skylab dimanche a été l'abandon provisoire de la poursuite de l'expérience française S-183 de mesure du rayonnement ultra-violet des étoiles.

Charles Conrad, commandant de la mission, a fait savoir au sol que l'appareil de prises de vue s'était enrayé et que le film s'était coincé. Les spécialistes du centre spatial ont alors immédiatement conféré avec le Dr Georges Courtes, directeur du laboratoire d'astronomie spatiale du C.N.R.S. à Marseille, responsable scientifique de cette expérience. Peu de temps après, le centre de contrôle rappelait Conrad pour lui donner des suggestions de dépannage.

L'ÉREP Aïdé de ses coéquipiers, Paul Weitz et Joseph Kerwin, Conrad a essayé de débloquer l'appareil mais rien n'y fit. La NASA s'est remise à étudier le problème avec le Dr Courtes et d'autres instructions seront ultérieurement fournies à l'équipage.

L'expérience française s'était déroulée parfaitement à deux reprises samedi et Conrad avait même dit que l'équipement ultra-sensible ne lui avait donné aucun mal.

Faute de pouvoir poursuivre S-183, l'équipage a consacré le temps qui lui avait été alloué à d'autres tâches,

en particulier celles de l'ÉREP Earth Resources Experiments Package ou détection des ressources terrestres.

Entretemps, à Huntsville, dans l'Alabama, les spécialistes s'affairent à trouver une méthode de dépannage pour dégager le bras du panneau solaire qui reste toujours coincé contre le flanc du Skylab. Bien que le laboratoire orbital soit en mesure de fonctionner à puissance réduite à l'aide de 16 batteries sur 18 toujours en état de fonctionnement, le déploiement du

## Un Britannique a l'esprit plus ouvert qu'un Canadien

OTTAWA PC — Dès que l'on parle de bilinguisme au Canada, on voit apparaître le "complexe des Plaines d'Abraham", a déclaré hier M. Keith Spicer, commissaire aux langues officielles.

Dans le cadre de l'émission Cross Country Check-up, du réseau anglais de Radio-Canada, M. Spicer a dit que souvent les Britanniques "montrent plus d'ouverture d'esprit à l'endroit du fait français" que les Canadiens.

Par habitude, les Canadiens anglophones considèrent une langue seconde plus comme un obstacle à surmonter, que comme un élément enrichissant leur vie.

Ils pensent: "Quelle corvée d'avoir à apprendre une langue seconde". Selon M. Spicer, il ne reste plus au Canada que deux années — sur les trois fixées par la loi — pour adopter les réformes prévues par la loi des langues officielles approuvée par le Parlement en 1969.

Si ces réformes ne sont pas appliquées d'ici là, la loi "perdra de sa crédibilité", dit-il.

Répondant à des questions posées par ses auditeurs qui appelaient de presque toutes les provinces, M. Spicer a dit que l'enseignement du français devrait être rendu obligatoire dans les deux premières années de scolarisation.

Il n'a pas insisté sur cette obligation qui maintient pendant les années suivantes. Mais, il estime qu'il appartient aux professeurs de rendre l'enseignement de la langue suffisamment intéressant pour susciter chez les élèves la volonté de l'étudier.

Un étudiant du Manitoba qui a passé quelque temps en France, a déclaré qu'il n'avait pas la possibilité de pratiquer la langue depuis. M. Spicer lui a recommandé d'avoir une amie francophone. Il lui a également suggéré de lire des livres français et de voir des films français. "Il y a tellement de moyens de pratiquer", dit-il.



Le ralliement des gardes paroissiales du diocèse de St-Hyacinthe se tenait à Waterloo, en fin de semaine. Une réception civique à l'hôtel de ville de cet endroit faisait suite à une parade des gardes dans les rues de la ville. Nous voyons sur la photo, de gauche à droite: M. Denis Desmarais, aumônier diocésain des gardes paroissiales; M. Raymond Cabana, président de la garde de Waterloo; M. Armand Russell, député provincial de Shefford; M. André Fournier (assis), président diocésain des gardes; M. Rodolphe Fagnant, commandant des gardes pour le diocèse; M. Paul-André Roy, maire de Waterloo; M. Alain Jacques, directeur du tourisme municipal de Waterloo.

## Les gardes paroissiales... un mouvement valable!

• Armand Russell

WATERLOO (FB) — Le mouvement des gardes paroissiales est un mouvement valable. Mais pour que ce mouvement reste valable, il faut que la population s'y intéresse et le supporte.

Ce sont là les propos tenus par M. Armand Russell, député provincial du comté de Shefford, lors du ralliement annuel des gardes paroissiales du diocèse de St-Hyacinthe. Ce ralliement annuel se déroulait à Waterloo, en fin de semaine.

M. Russell a mis l'accent sur la participation des jeunes à ce mouvement, alléguant que ce sont eux, les jeunes, qui remplaceront plus tard ceux qui sont là aujourd'hui.

"Nous avons malheureusement à déplorer un manque de participation de la part de la population en général vis-à-vis le mouvement des gardes paroissiales, disait aussi M. Russell.

"Un petit 50 cents par-ci, un petit 50 cents par-là, c'est ça la seule participation de la population au mouvement", disait encore le député de Shefford.

### Fraternité

"Malgré ce manque de participation du public au mouvement, les gardes paroissiales du diocèse de St-Hyacinthe fonctionnent pour le mieux", déclarait M. André Fournier, président diocésain du mouvement.

Selon M. Fournier, le mouvement doit s'unir dans "la fraternité", thème du ralliement cette année.

Dans le sens de "la fraternité", un programme de planification doit être mis sur pied. C'est ce qui fera l'objet principal de l'assemblée diocésaine des gardes qui se tiendra à St-Hyacinthe, le 13 juin.

### Fédération

Le ralliement diocésain des gardes paroissiales, qui réunissait quelques 300 personnes à Waterloo, constitue la rencontre

(Photo: Jeannot Petit)

## Une automobiliste perd la maîtrise de son véhicule après un freinage brusque

SAINT-JEAN-BAPTISTE DE ROUVILLE (AD-GMM) — C'est en voulant éviter de heurter un enfant que Mme Adrienne Barsalou, 27 ans, de Saint-Jean-Baptiste de Rouville, a freiné brusquement et a perdu la maîtrise de sa voiture qui, après un dérapage, s'est immobilisée dans le fossé bordant la route 227.

L'enfant a été épargné, mais la conductrice de la voiture a été blessée au visage. Après avoir reçu

des soins à la salle d'urgence de l'hôpital Honoré-Mercier, de Saint-Hyacinthe, elle a pu regagner son domicile.

La personne qui accompagnait Mme Barsalou, Mme Pierre Benoit, de Saint-Jean-Baptiste également, s'est tirée indemne de l'aventure. La voiture, quant à elle, serait une perte totale, les dommages ayant été évalués à \$2,000 par les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Marieville, dépêchés sur les lieux.

## Ballade à bicyclette Fillette renversée par une automobile

SAINTE-ANGÈLE-de-MONNOIR (AD-GMM) — Une fillette a été gravement blessée lorsque la bicyclette sur laquelle elle circulait a été happée par une voiture, vers midi, dans le Rang de la Grande Ligne, à Sainte-Angèle-de-Monnoir.

L'enfant, Guylaine Belavance, 7 ans, du 47 de la descente Côte Double, à Sainte-Angèle, a été conduite à l'hôpital du

## Elections scolaires dans au moins deux quartiers de Cowansville

COWANSVILLE (JDB) — Des élections se dérouleront très certainement dans deux des quatre quartiers ouverts à la

charge de commissaires scolaires, sur le territoire de la Commission scolaire Davignon, c'est-à-dire dans les quartiers 2 et 10.

## Quatre individus mettent la main sur \$2,920

WATERLOO (AD-GMM) — Quatre hardis lascars ont cru avoir réussi à se remplir les goussets sans efforts quand ils ont subtilisé une somme de \$920 en argent et pour \$2,000 de chèques, dans un coffre logé dans le bureau du propriétaire du Marché Métro, rue Foster, à Waterloo.

Il était midi et le propriétaire et son fils étaient allés dîner. Quatre inconnus sont entrés dans le magasin. Trois firent mine de magasiner et, alors que les employés étaient affairés à servir la clientèle, le quatrième s'introduisit

dans le bureau pour "faire le coup".

C'est le fils de l'épicier qui s'aperçut de la disparition de l'argent et des chèques au début de l'après-midi et alerta la Sûreté municipale de Waterloo.

Une description des quatre lascars fut alors donnée qui devait mener à leur arrestation, quelques heures plus tard, à Sherbrooke, où ils furent repérés par la description donnée de leur véhicule.

## Blessé dans un accident

COWANSVILLE (AD-GMM) — Une collision, qui a fait de lourds dommages matériels aux véhicules impliqués aurait pu avoir des conséquences plus graves. Un seul des conducteurs fut blessé.

Les dommages matériels s'élevèrent à quelques \$2,500 selon les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Cowansville, dépêchés sur les lieux.

L'accident, qui est survenu route 105-A, près de Highwater, a mis en cause M. Lawrence Bergman, 52 ans, de Chomedey, qui circulait dans une Météor familiale et M. Pierre Laurin 27 ans, de Montréal qui avait une Vega 72. C'est ce dernier qui a subi des coupures au menton.

C'est du moins ce qu'on en peut déduire quelques heures avant la mise en candidature officielle aux bureaux de la Commission scolaire.

Evidemment, cela n'exclut pas l'éventualité de candidats surprise qui se présentent à la toute dernière minute, comme cela a été l'an dernier.

Actuellement, au quartier No 2, deux candidats en lice, le commissaire sortant de charge, M. Pierre Cabot, et un nouveau nom sur la scène scolaire, M. Paul Fournier.

Il s'agit d'un quartier en pleine expansion qu'on a surnommé le nouveau Cowansville, et l'intérêt pour la chose scolaire est moyen, chez la plupart des résidents, malgré la présence physique de l'école polyvalente Massey-Vanier.

Au quartier No 10, soit le territoire d'Adamsville, deux candidats ont décidé de briguer les suffrages de la population pour obtenir un mandat de commissaire d'une durée de trois ans, il s'agit de M. Florian

Boulais, commissaire sortant et M. André Clouâtre.

Celui-ci s'était déjà présenté l'an dernier contre M. Boulais et avait été battu par 113 voix contre 258 à l'actif de son adversaire; malgré cette expérience, M. Clouâtre a décidé de se représenter avec plus d'enthousiasme encore.

Pour les deux autres quartiers ouverts à l'élection, un seul nom a été avancé, il s'agit de celui de M. Paul-André Girard au No 3 et de M. Jean Jodoin au quartier No 5.

Le siège No 3 est vacant à cause du désistement du commissaire, M. Lucien Rémillard, quant au siège No 5, seul le commissaire en place, M. Jean Jodoin a confirmé son intention de se représenter pour obtenir un nouveau mandat de la charge qu'il occupe à Davignon.

Aucune autre candidature n'a été annoncée, mais les jeux ne seront faits que dans quelques heures lors de la fermeture des mises en nomination.

## Les enquêteurs du ministère des Affaires municipales à Cowansville, cette semaine

par Jean NAUD

COWANSVILLE — Le ministère provincial des Affaires municipales, dont le titulaire est le Dr Victor C. Goldbloom, envoie des enquêteurs de cette semaine, à Cowansville, donnant ainsi suite aux nombreuses plaintes formulées par les citoyens, regroupés en Comité depuis quelques mois.

Cette nouvelle nous a été communiquée en fin de semaine, alors que le ministre Goldbloom se trouvait à Sherbrooke, devant adresser la parole au congrès annuel de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada français.

Notre informateur, autre que le ministre, nous a confirmé la venue, à Cowansville, d'enquêteurs du ministère, afin de vérifier le bien-fondé des plaintes dont font état certains citoyens de cette ville.

On se souvient que le Comité de citoyens, dont le président est M. Jean-Noël Parenteau, réclame depuis quelque temps une enquête du ministère des Affaires municipales sur l'administration de la ville de Cowansville et du maire Roland Désourdy.

Mais il faut bien comprendre, selon les informations recueillies samedi, qu'il ne s'agit pas encore d'une enquête sur l'administration municipale de Cowansville ou certains actes posés par le maire Roland Désourdy.

L'enquête qui s'amorce cette semaine n'a pour seul but que l'évaluer les allégations des citoyens de Cowansville. Il n'est nullement question d'une enquête sur l'administration.

D'autre part, nous avons également appris que le président du Comité de citoyens, M. Parenteau lui-même, n'était pas encore au courant de la venue des personnes du ministère provincial des Affaires municipales.

Personne, d'ailleurs, à Cowansville, ne serait au courant de cette enquête.

Plusieurs délégations de Cowansville avaient fait des représentations au ministre Goldbloom, depuis plusieurs mois, et ce dernier avait pris en considération toutes les réclamations des citoyens, compilant un volumineux dossier sur toute l'affaire.

Dès cette semaine, donc, la première étape prend le départ par la vérification des plaintes formulées.

## Les policiers de Cowansville ont connu une fin de semaine chargée: accidents et blessés

COWANSVILLE (AD-GMM) — Les agents de la Sûreté municipale ont eu une fin de semaine chargée, plusieurs accidents avec blessés ayant assombri ces journées ensoleillées.

En dérapant, alors qu'elle circulait sur la route 241 reliant les villes de Cowansville et de Bromont une camionnette a heurté une souche d'arbre, en bordure de la route.

Le conducteur Jean Bédard, 21 ans et son frère Paul, 25 ans, ont tous deux été blessés sous la violence du choc.

Transportés par ambulance à l'hôpital Bromont-Missisquoi-Perkins, de Cowansville, ils ont pu regagner leur domicile, à Montréal, après avoir reçu les soins du Dr Ouellette, à la salle des urgences.

Leur véhicule une camionnette Bronco, a eu des dommages estimés à \$1,500, selon le rapport préliminaire de la police.

agents de la Sûreté qui ont fait le constat.

### Auto-moto

Auto vs poteau

Au début de l'après-midi, hier une voiture a fauché un poteau de l'Hydro-Québec lorsqu'elle a effectué un dérapage qui l'a soustraite au contrôle de son conducteur, M. Jacques Tessier, 37 ans, de la place Vanier à Cowansville.

Le conducteur a subi des coupures à la figure à la bouche et aux mains. Transporté à l'hôpital BMP, il en sortait plus tard après avoir été pansé.

Sa voiture, une Ventura 1973, pour sa part, a des dommages évalués à quelque \$500. Quant au poteau de l'Hydro, son remplacement est évalué aussi à \$300 par les

agents de la Sûreté qui ont fait le constat.

### Auto-moto

Auto vs poteau

Une collision entre une auto et une moto a fait deux blessés: M. Mario Racine, 33 ans et son épouse, Fernande Racine, 31 ans, de la rue Westmount à Cowansville. Le jeune homme n'a subi que des éraflures alors que la jeune femme a été blessée à une jambe. Ils ont toutefois pu regagner leur domicile après avoir reçu les soins nécessaires par leur état à l'hôpital BMP.

Les deux véhicules ont subi des dommages évalués à \$150 pour la moto des jeunes gens et à \$200 pour la voiture de Léon Lyonnais, 37 ans, de la rue Hallée, à Cowansville.

L'accident s'est produit à l'intersection des rues James et Principale.

# Eliminez vos problèmes d'argent

Des embarras financiers? Dites-nous le montant du prêt dont vous avez besoin.

Vous pouvez obtenir probablement plus que vous ne croyez. C'est le cas de la plupart des gens qui viennent nous voir.

Et la plupart de nos clients reçoivent leur argent le jour même de leur demande.

Mettez fin à vos inquiétudes en agissant dès maintenant.

Cochez-en un (✓)

Votre nom au long

Nom du conjoint

Adresse

A l'emploi de

Tel. résidence

\$200

\$300

\$400

\$500

\$600

\$700

\$

**Pacific Finance**

Le Service de Financement des Corporations

Au-delà de 135 bureaux Pacific Finance au Canada

Granby: 26 Principale • Tél. 372-1702

Les meilleures AUTOS USAGÉES en ville

VAUXHALL VIVA 1969  
2 portes, Coupé

NEWPORT CHRYSLER 69  
Toit vinyle, H.T. 2 portes

CHRYSLER 300 1968  
H.T. - 2 portes tout équipée

DODGE SWINGER 1970  
2 portes

MONTEGO 1970  
2 portes - H.T.

CHRYSLER NEW YORKER 1971  
4 portes - H.T.

PONTIAC 70 Parisienne  
H.T. - 2 portes

DODGE POLARA STATION 1971  
383 - 2BBLP - Disc. - serv. dir.

CORONET 500 1970  
383-4BBL H.T. 2 portes radio AM  
Toit vinyle, servo-fr., servo-dir.

**EN GRAND SPÉCIAL PINTO 1972**  
4 VITESSES

DODGE c'est sûr... chez  
**GARAGE DELORME & FILS**  
STE-BRIGIDE  
Tél.: 293-5347



## Maisons roulantes?

Trois maisons, transportées par des camions, ont circulé dans les rues de Farnham. Ces maisons, provenant de la rue Meigs, à Farnham, ont été amenées sur la route de Bedford. L'emplacement, devenu vacant à la suite du déménagement, servira éventuellement à la construction d'un stationnement et à l'agrandissement du marché Métro.

(Photo: Marc Robitaille)

# Nouvelles de Granby

## Contre l'administration du Cegep Les étudiants du campus de Granby déposent une requête en injonction

GRANBY (GMM) — Les étudiants du Campus de Granby du Cegep de Sherbrooke vont déposer une requête en injonction contre le Conseil d'administration de leur institution afin que leur travail et les examens qu'ils ont passés soient reconnus intégralement sur le diplôme d'études collégiales qui leur sera remis, et non pas entaché d'une limite au 13 avril

comme le voudrait une décision du Conseil d'administration en date du 29 mai.

Et M. Jacques Bernier, représentant des étudiants au Conseil d'administration du Cegep de Sherbrooke commente la situation et souligne la déception que lui et ses confrères de classe ressentent à la suite de la réunion du CA, le 29 mai.

"En plus d'être extrêmement déçus, nous voudrions que les parties en cause, administration et professeurs, règlent de façon honnête, permanente et non artificielle leurs différends sans que les étudiants en subissent les conséquences comme c'est le cas présentement.

"D'un côté, il y a les professeurs qui ne veulent pas remettre à l'administration les résultats obtenus par les étudiants à la fin de la session.

De l'autre, il y a l'administration qui ne veut même pas reconnaître le travail effectué par les étudiants au-delà du 13 avril.

C'est-à-dire des heures assidues qu'un pourcentage appréciable d'étu-

dians ont passés à rédiger leurs travaux de fin d'année, à préparer leurs examens, à rencontrer, individuellement leurs professeurs, tout en expérimentant une nouvelle forme de pédagogie.

"Et ceci, sans compter la surcharge de travail de la semaine du 10 au 18 mai, où étudiants et professeurs ont terminé l'étude de la matière des programmes pour les groupes où elle n'avait pas été épuisée avant le conflit professeurs-administration.

"Enfin, les élèves ont passé leurs examens de fin de session, qui, eux, sont bien réels... Pour-quoi les étudiants doivent-ils être pénalisés dans un conflit qui n'est

pas spécifiquement le leur? Quels crimes avons-nous commis pour servir de vulgaire matériel de chantage et encaisser tous les mauvais coups? Et au bénéfice de qui..."

Les étudiants du campus de Granby veulent revendiquer afin que le DEC qu'ils recevront ait la même valeur que celui des autres étudiants de la province.

Et Jacques Bernier termine en souhaitant "que les éducateurs, les administrateurs et les parents (enfin tous ceux qui devraient se soucier du sort des étudiants du campus de Granby) réalisent dans quelle mesure les étudiants sont les victimes d'un conflit événementiel dont ils porteront dans l'avenir la marque indélébile, si rien ne vient leur rendre justice".

## Des bourses importantes accordées dans la région

OTTAWA — Le conseil national de recherches du Canada vient d'accorder de nouvelles bourses en "sciences 1967", pour 1973-74, à trois personnes de la région, parmi un total de 49 personnes pour le Canada.

Il s'agit de M. J. Boileau, de Granby, qui se rendra à l'Université du Manitoba en biochimie-physique de M. A. Rambo, de Beauceville, dans sa spécialité, la physique; M. Rambo n'a pas encore déterminé l'université où il se rendra. Aussi, M. C.A. Douville, d'Iberville qui étudiera la biophysique, à Montréal.

Les boursiers reçoivent annuellement \$5,500 pour une période de trois ans. Les frais de scolarité et

de déplacement des boursiers sont acquittés par le Conseil de recherches et les directeurs des travaux des boursiers reçoivent une subvention annuelle de \$1,500. Les boursiers peuvent recevoir, au besoin, un renouvellement de cette bourse pour une quatrième année d'études.

Les bourses "sciences 1967" soulignent le cinquantième anniversaire du programme de bourses du Conseil national de recherches du Canada et le centième de la confédération canadienne. Elles sont accordées aux étudiants les plus brillants afin de leur permettre d'obtenir un doctorat en sciences ou en



M. André Patenaude, qui travaille depuis 10 ans à la Compagnie Miner Ltée de Granby, est l'un des bénéficiaires du service d'emploi de l'INCA. Pour que ce service se poursuive et s'intensifie, il serait utile que soit réouvert le bureau de l'INCA, à Granby. C'est le but de la campagne de souscription qui se poursuit présentement.

## "Le bilinguisme au Canada doit être révélateur de l'union des Canadiens"

— Heward Grafftey

OTTAWA — "La confédération du Canada, en 1867, a été un acte de foi. Les partis politiques ont joint leurs efforts pour unir le Canada et les Canadiens. La confédération a été un acte d' "Unité nationale"; il n'y avait place pour aucun esprit de parti, aucun sectarisme. Cela doit valoir autant pour les droits linguistiques, la question du bilinguisme, dans notre pays."

C'est ce que déclare M. Heward Grafftey, député de Brome-Missisquoi, en tant que président du caucus du Parti conservateur fédéral, en rapport avec la question du bilinguisme, qui est débattue ces temps-ci aux Communes.

M. Grafftey demande à tous les membres du Par-

lement de faire abstraction de leur allégeance partisane, afin d'être en mesure de déterminer une politique convenable au sujet du bilinguisme.

"Il y a beaucoup d'immigrants, venant de toutes les cultures, pas seulement des cultures anglo-saxonnes et francophones, qui arrivent au Canada, chaque année. Nous devons satisfaire tous les Canadiens et pour cela les parlementaires ne doivent pas se replier sous une attitude partisane", dit encore M. Grafftey.

Selon le député de Brome-Missisquoi, seule, l'unité parlementaire pourra amener un débouché certain sur cette question épineuse du bilinguisme au Canada.

## L'INCA veut réouvrir son bureau à Granby

GRANBY — Parmi les services de l'Institut national canadien pour les aveugles, le service d'emploi est peut-être le plus

important, aux "yeux" des aveugles qui cherchent un travail rémunérateur.

Tout comme les autres services de cette agence, le service d'emploi ne peut pas être donné aussi adéquatement aux aveugles de la région depuis la fermeture du bureau local.

Celui-ci avait en effet dû fermer ses portes en raison du manque de fonds.

M. André Patenaude, qui travaille à la compagnie Miner depuis 10 ans, est l'exemple de la valeur de ce service d'emploi.

Pour que le bureau local soit réouvert et que les services soient maintenus et même amplifiés, les résidents de la région sont invités à participer, financièrement, à la campagne de souscription de l'Institut national canadien pour les aveugles.

De l'objectif de \$6,000, une somme de \$2,100 a été recueillie jusqu'à maintenant.

Ceux qui sont intéressés à faire leur part pourront envoyer leur don à l'Institut national canadien pour les aveugles, aux soins de la compagnie Miner Ltée, Boîte Postale 279, Granby.

En ouvrant de nouveau son bureau à Granby, l'INCA pourra mieux servir les 81 personnes aveugles de la région et accomplir un travail de prévention nécessaire.

## L'enfant dyslexique a droit à des classes créées pour lui

COWANSVILLE (JDB) — "On est en train de former un potentiel d'irré récupérables à bon marché en mettant des enfants dyslexiques dans des classes d'inadaptés, on se prépare à en faire des voleurs, des parasites, des chefs de bandes intelligents", c'est en ces termes que se refusent à toute concession que le président de la Société d'aide aux enfants dyslexiques du Québec, M. Joseph Bocage a ouvert le débat sur un sujet auquel le grand public commence seulement à s'ouvrir.

Madeleine Beslay, la dyslexie désigne l'ensemble des difficultés rencontrées dans l'apprentissage de la lecture, et ce, indépendamment du niveau mental, de la scolarité antérieure et des troubles affectifs.

La dyslexie est caractérisée par les troubles suivants: inversions dans les syllabes, confusions visuelles de lettres symétriques (d et b par exemple); confusions auditives de sons voisins (v et f, c et g); des omissions de sons, des substitutions de lettres.

En outre, le dyslexique est généralement déficient dans le domaine de la perception visuelle et auditive, de l'orientation temporelle et spatiale;

ces troubles peuvent être associés ou non à des difficultés dans le langage, mauvaise articulation en particulier; à la gaucherie, à l'ambidextrie, à des difficultés plus ou moins importantes dans le domaine de la motricité.

Si pour M. J. Bocage, on veut faire de l'enfant dyslexique un citoyen à part entière, il convient de procéder très tôt dans les écoles à un dépistage minutieux, c'est-à-dire au niveau des maternelles.

C'est là une des premières recommandations émises par la Société dont il est le président, que des tests soient appliqués aux enfants de toutes les classes maternelles afin de déterminer s'ils affichent des tendances, des propensions à la dyslexie.

A partir de cette première étape des plus fondamentales, il convient de placer les enfants ainsi dépistés dans des classes spéciales conçues en fonction de leurs difficultés particulières, mais aussi de leurs ressources, de leurs capacités. Et c'est là la deuxième recommandation de la Société d'Aide aux Enfants Dyslexiques du Québec, créer à l'intérieur de chaque commission scolaire des classes spéciales pour ne pas devoir placer les enfants dyslexiques dans des classes d'inadaptés.

En effet, si dans notre région immédiate, les responsables scolaires ont apporté une attention certaine à ce problème qu'est la dyslexie, il n'en est pas de même à l'échelle de toute la province.

**La dyslexie**  
D'après la définition qu'en donne une éminente psychopédagogue Mlle



**L'accueil... c'est qui?... c'est quoi?...**

"Quand les hommes vivront d'amour  
Il n'y aura plus de misère;  
Quand les hommes vivront d'amour  
Ce sera la paix sur la terre."

Cette chanson de Raymond Lévesque est une invitation à la fraternité universelle, à la pratique de la charité sous toutes ses formes.

Elle rêve d'un monde où le droit au bonheur pour tous sera pleinement respecté.

Elle fait appel aux valeurs les plus riches de l'homme: les richesses de son cœur.

Il faut si peu pour faire plaisir, pour rendre les autres plus heureux: une parole, un sourire, un petit service.

Découvrir l'autre comme personne humaine, avec ses richesses intérieures et ses besoins profonds, lui être attentif, lui apporter son aide, lui faire sentir qu'il a, lui aussi, quelque chose de valable à apporter, c'est un peu tout cela l'accueil.

C'est d'abord quelqu'un, avant d'être quelque chose...

Le centre de bénévolat de Granby Inc.



## Les membres s'informent

Lors du dîner mensuel de la Caisse d'entraide économique de Granby les membres ont pu s'informer au sujet de l'assurance-incendie et de la clause de co-assurance à 80%. Le conférencier était alors M. Marcel Goyette AIAC, du groupe Les Prévoyants. Nous voyons ici M. Ricard Côté, qui a présenté le conférencier, M. Goyette, Me Yves Tétrault, qui a remercié l'invité, et M. Jean-Louis Tétrault président de la Caisse d'entraide économique et maire de Granby.

(Photo Jeannot Petit)

## Un peu de tout... et de rien

### Clinique de sang

Une clinique de sang débute aujourd'hui, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à compter de 5 heures. Elle se poursuivra demain et après demain. Le don d'une chopine de sang est probablement le geste le plus humanitaire qui se puisse poser. C'est une histoire de gros bon sens!

### 32,063 électeurs

Le nouveau comté de Shefford comprend 32,063 électeurs inscrits lors du dernier recensement effectué au début de mai. Au moment des nouvelles délimitations de la carte électorale, on avait prévu 29,951. Il ne nous est cependant pas possible de comparer ce nombre avec celui de l'ancienne carte électorale, le président d'élections, M. Yoland-Paul Ferland, n'ayant pas pu nous fournir, encore, ces chiffres.

### Participation au Festival

Le Club des 50 ans et plus participera au Festival culturel régional à l'aréna de Saint-Hyacinthe, les 8, 9 et 10 juin. La journée du 8 étant réservée à la région de Granby, le club organisera la partie récréative. Par ailleurs, tout au long du Festival, les membres du club exposeront des travaux d'artisanat, d'ébénisterie, etc. La population est invitée à assister à ce Festival et à visiter l'exposition.

### A chef, cette semaine

L'émission "Avec le monde alentour", présentée tous les mercredis sur les ondes de Chef à 4 h 30, aura, comme invités, cette semaine, des gens de Granby qui travaillent depuis quelques années dans le Cercle d'entraide familial région de l'Estrie. Lors de cette émission, on entendra aussi deux travailleurs de Longueuil qui s'intéressent aux coopératives. "Avec le monde alentour" est une émission de Multi-Media, dépendant du Ministère de l'Éducation.

### L'argent des travailleurs

(FB) — Suite au cambriolage effectué, il y a quelques jours au Conseil central (CSN) de la rue St-Jacques, le président de cet organisme, M. Rock Hivon, tient à déclarer que: "C'est l'argent des travailleurs syndiqués qui a été volé; mais il y a pire que cela encore, puisque la somme volée n'est que de \$50: ce sont les dégâts considérables faits au matériel, qui appartient, lui aussi, aux syndiqués de la CSN".

## Un Crésus, c'est ça!

FORT LAUDERDALE, Floride Reuter — Il était arrivé en Cadillac blanche avec trois filles, avait acheté trois hors-bord, qu'il a payés rubis sur l'ongle avant de mettre aussitôt le cap sur la large, à la tête de sa flottille d'engins de luxe, laissant derrière lui la Cadillac blanche, un commerçant ébahi et, littéralement, une pluie de billets de cent dollars.

Le marchand de bateaux n'en croyait pas ses yeux, mais ses employés et quelques pêcheurs témoins de la scène plongèrent pour ramener plus de 600 dollars.

Une telle extravagance soulève évidemment beaucoup de questions, mais la police locale estime qu'il n'y a rien à redire à cette opération.

## MANAGEMENT VENTES-MARKETING

Pour Granby - Cowansville - Waterloo - Farnham - St-Jean

Les candidats que nous recherchons se considèrent ambitieux, possèdent personnalité, entrent et dynamisme pour occuper postes au sein d'une compagnie d'envergure internationale offrant d'intéressantes possibilités de promotion.

Renseignements: communiquez en toute confiance avec  
**M. JACQUES PALARDY, TÉL.: 378-9071 GRANBY**  
**LUNDI - MARDI - LES 4 ET 5 JUIN**  
**9 H A.M. ET 20 H P.M.**  
OU ENCORE ADRESSEZ CURICULUM VITAE À  
CASE POSTALE 6075 - MONTRÉAL, P.Q.

Les Cricket sont là!

à la bonne enseigne pour faire une bonne affaire!

**Shefford** ★  
CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE  
947 PRINCIPALE GRANBY 378-9051

THEATRE PALACE GRANBY  
372-4466

NOUVELLE ESCALADE DU FILM POLICIER!  
La plus sauvage poursuite de voitures qu'on ait vue au cinéma!

POINT LIMITE ZERO

LA CONQUÊTE DE LA PLANÈTE DES SINGES

HORAIRE:  
POINT LIMITE à 9.15 p.m.  
LES SINGES à 7.35 p.m.

14 ANS

Encore plus plaisant que l'inoubliable - Planète des Singes - 1968

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 4 JUIN 1973 — PAGE 3

# Editorial

## Pour rétablir l'ordre dans les pénitenciers

Le solliciteur général du Canada annonce un programme en huit points en vue de mettre fin aux évasions et de rétablir l'ordre dans les pénitenciers canadiens.

Ces mesures empêcheront-elles les détenus d'abuser de leurs privilèges lorsqu'ils bénéficient d'un congé avec ou sans escorte?

Seront-ils moins portés à fausser compagnie à leurs gardiens, à s'enfuir du pénitencier dès qu'ils en auront l'opportunité?

Il se peut que ces mesures améliorent la situation, puisque, selon les nouveaux règlements, les prisonniers bénéficiant d'un congé provisoire et violant les conditions de leur libération conditionnelle en subiront les conséquences.

On ne passera pas l'éponge aussi facilement. Il leur faudra purger la moitié de toute nouvelle peine d'emprisonnement, ou sept ans, selon le cas, avant de pouvoir bénéficier d'une autre libération conditionnelle.

Un autre changement important est le suivant: tout détenu devra purger un tiers de sa peine ou sept ans, au lieu de quatre ans, avant d'avoir droit à une libération conditionnelle.

Le gouvernement modifie également les conditions de vie des employés à l'intérieur des pénitenciers, de même que leurs relations avec les détenus, en vue d'en arriver à une meilleure compréhension entre les uns et les autres, et ainsi donner aux prisonniers l'opportunité de recevoir des parents ou des amis un peu plus souvent.

D'après M. Allmand, les chances de voir s'établir de bonnes relations entre le personnel et les détenus, pour faciliter la réhabilitation de ces derniers, sont beaucoup moins bonnes lorsque les employés sont mécontents de leurs conditions de travail.

Nous espérons que les changements annoncés par M. Allmand reposent sur des données sérieuses et ne sont pas le fait de l'improvisation.

Nous comprenons qu'il peut être difficile de maintenir un excellent climat dans une institution dont les pensionnaires ne sont pas là de leur plein gré. Nous savons aussi que, pour les gardiens le maintien de l'ordre et la réhabilitation des prisonniers ne sont pas de tâches faciles et toujours agréables.

Il n'en reste pas moins que les premiers doivent comprendre qu'il leur faut payer leur dette à la société, et que les seconds ont pour mission de les surveiller et de s'assurer qu'ils se conforment bien aux règlements.

On ne saurait certes s'attendre qu'il n'y ait plus d'évasions, surtout de prisonniers condamnés à un long emprisonnement. Ces derniers sont habituellement des criminels de carrière, des incorrigibles.

Ce sont des cas désespérés au plan de la réhabilitation. Ils ne pensent bien sûr qu'à tromper la vigilance de leurs gardiens.

Aussi, est-il possible que des évasions se produisent, malgré les mesures de sécurité prises récemment, par exemple au pénitencier de Cowansville. Mais on a certes le droit de s'attendre qu'il y en ait moins.

Une épidémie d'évasions comme celle de ces derniers mois est pour le moins inadmissible. Quant les détenus s'enfuient avec une aussi grande facilité quand autant de pensionnaires du même pénitencier réussissent à prendre la poudre d'escampette, on ne saurait sûrement pas accepter sans sourciller la première raison invoquée pour justifier ces évasions.

On dit souvent qu'il se passe à l'intérieur des prisons beaucoup d'incidents dont on n'entend jamais parler. Cela est fort possible, une prison n'étant pas un milieu de vie normale. C'est du reste la raison pour laquelle une certaine discipline s'y impose.

Disons que ce qui serait anormal, c'est que l'on puisse y vivre comme dans le meilleur des mondes.

On tend de plus en plus à améliorer les conditions de vie dans les pénitenciers en vue de faciliter la réhabilitation des criminels. La Commission des libérations conditionnelles n'hésite pas à affirmer qu'en beaucoup de cas, il est ainsi possible de ramener dans le droit chemin celui qui s'en est éloigné.

Nous n'en doutons pas, mais la commission ne doit pas moins être très prudente, comme de ses décisions dépend la sécurité de la société.

Roland Gagné.

## La gestion des richesses

OTTAWA PC — Le Conseil des sciences du Canada recommande l'adoption d'un amendement à la constitution afin d'éliminer le chevauchement des compétences en matière de gestion des richesses naturelles canadiennes.

Selon une étude spéciale et traitant de certains aspects de la politique des richesses naturelles, un amendement permettant à une province de déléguer ses pouvoirs législatifs au gouvernement central, et vice-versa éliminerait un obstacle à la coopération intergouvernementale en matière de gestion des richesses naturelles.

Présentement, selon un des auteurs des quatre exposés qui composent cette étude spéciale, la répartition des compétences en cette matière est fort complexe.

Elle découle soit du droit de propriété, soit du pouvoir législatif et elle se répartit entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Il en résulte que le règlement des problèmes de gestion des richesses naturelles présente des difficultés inextricables à ces pouvoirs respectifs.

### Capitaux étrangers

Un exposé traite des répercussions possibles de la forte intervention des capitaux étrangers pour la mise en oeuvre des richesses naturelles du Canada.

Selon cet auteur, le Dr A. J. Cordell, il convient, avant d'adopter des politiques visant à accroître la valeur ajoutée aux matières premières du Canada, d'étudier comment le pays a abouti à la situation actuelle.

Ainsi, il rappelle que dans le cas des industries minières, deux facteurs ont gêné la participation des firmes canadiennes: tout d'abord une masse insuffisante de capitaux canadiens et ensuite la nécessité d'un accès à un vaste marché.

### Répercussions

L'auteur suggère que des études soient faites pour trouver un éventail des répercussions de la mise en oeuvre des richesses naturelles canadiennes par des capitaux étrangers, sur les prix comptables d'échange des marchandises entre filiales et sur l'ampleur de l'engagement automatique de spécialistes étrangers par ces filiales.

Les deux autres exposés traitent, l'un des sommes consacrées à l'activité scientifique et l'apport du secteur primaire à l'économie canadienne et de l'application de l'analyse des systèmes à l'attribution des ressources.

Comme c'est devenu la coutume depuis quelque temps au Conseil des sciences, même si c'est un organisme financé par le gouvernement, les études ne sont publiées qu'en anglais.

## Campagne contre la loi 9

Le projet de loi 9 non seulement accorde le monopole de la représentation syndicale dans les chantiers à une seule centrale syndicale, la FTQ rivale de la CSN, les grands entrepreneurs et dessert les intérêts américains, déclare M. Marcel Pépin, président de la Confédération des syndicats nationaux.

Avec l'appui du Conseil central de Montréal, que dirige M. Chartrand, la Fédération du bâtiment entreprend une campagne de "sensibilisation" dont l'essentiel, semble-t-il, les porte-parole syndicaux n'ont guère été loquaces sur ce point, (dans leur conférence de presse) est un recours aux formules conventionnelles de protestation: télégrammes au ministre du Travail, M. Cournoyer, résolution d'appui de tous les syndicats à "ceux du bâtiment", éventualité de manifestations de solidarité.

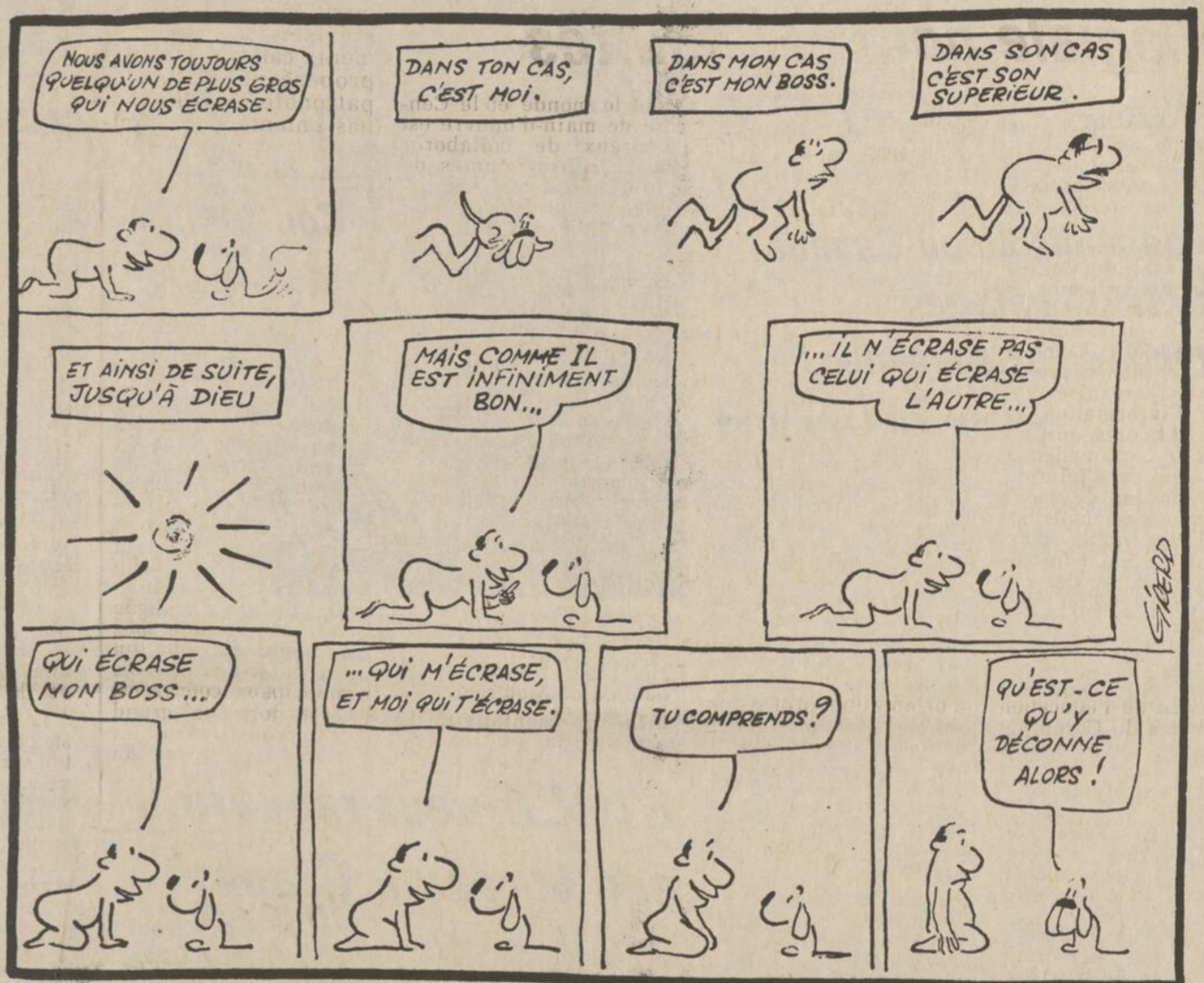
M. Marcel Pépin, toujours en "congé d'absence temporaire" de la prison d'Orsainville, a souligné l'orientation que prendra vraisemblablement cette campagne, en rappelant que le projet de loi "n'est pas une loi pour ou contre une ou une autre organisation syndicale, mais une loi pour favoriser les grands entrepreneurs, une agression contre tous les travailleurs du Québec."

Pour M. Pépin qui trouve dans cette loi une façon d'appâter les intérêts économiques américains "en leur garantissant notamment le monopole des syndicats internationaux sur des chantiers aussi vastes que celui de la baie James", l'adoption de la loi "dictée par Washington" dépasse les cadres stricts de l'industrie du bâtiment.

Le leader de la CSN rappelle à cet égard que tous les partis de l'Opposition à Québec font bloc avec la CSN. "Même les crédulistes, qui ne nous auraient sûrement pas appuyés si notre thèse n'avait été que la défense de nos intérêts particuliers."

M. Pépin en effet soutient que la CSN cherche essentiellement "à protéger des hommes qui travaillent sur des chantiers, et cela me trouble de constater que les députés au parlement ne se préoccupent que de problèmes de structures, en oubliant les travailleurs."

S'il faut mettre un thème sur cette campagne, c'est celui de "La lutte contre la répression anti-travailleurs pratiquée par le gouvernement Bourassa", a dit M. Pépin.



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

(Droits réservés)

# Ce que pensent les quotidiens canadiens

### L'enseignement du français à Toronto

Edmonton Journal

L'organisme de volontaires du bilinguisme constitue une autre intrusion fédérale dans le domaine de l'éducation, qui relève de la responsabilité provinciale; il nous rappelle pourtant que les objectifs fixés par la Loi sur les langues officielles, qui consistent à fournir des services gouvernementaux fédéraux en français et en anglais là où ils sont requis, seront réalisés plus rapidement avec l'aide de tels programmes.

Il souligne également l'importance de promouvoir le bilinguisme dès les premières années académiques, puisqu'il vise à relever ce défi de l'enseignement de la langue seconde au niveau d'apprentissage le plus fructueux.

Un sondage récemment effectué auprès de la population torontoise... a indiqué que 85 pour cent des parents qui ont répondu au questionnaire désiraient pour leurs enfants un enseignement plus poussé du français au niveau primaire.

Les gouvernements fédéral et provinciaux devraient maintenant considérer d'autres étapes de cet enseignement, soit la formation d'un nombre plus élevé de profes-

seurs; le développement du programme fédéral-provincial d'échange d'étudiants, de sorte qu'il s'applique aussi aux non-étudiants; et la participation de plus de Canadiens dans les programmes de promotion des langues. — Le 28 mai.

### L'insistance de M. Trudeau

Chronicle-Herald, Halifax

Quand on considère la longue liste des sujets importants et urgents qui requièrent l'attention du Parlement, on a peine à comprendre l'insistance que met le premier ministre Trudeau sur la haute priorité que devrait revêtir une question qui a déjà été formulée sous forme de loi.

En portant au feuilleton un débat sur une résolution qui vise à réaffirmer les principes de la Loi sur les langues officielles, que le Parlement a adoptée et rédigée sous forme de loi il y a quelque temps déjà, le premier ministre agit au dépens de questions vitales, que nous estimons sincèrement être de toute première importance aujourd'hui dans toutes les provinces canadiennes, et qui comprennent la création d'emplois, les problèmes du commerce et du transport, le besoin d'une habitation décente, et la protection de la loi et de l'ordre public, pour n'en nommer que quelques-unes.

Il reste peu de temps avant que la Chambre des communes ne soit ajournée pour les vacances d'été; il semble donc plus approprié que le gouvernement consacre tous ses efforts à l'adoption d'une loi dont on a besoin maintenant pour résoudre les problèmes quotidiens de la nation.

Les Communes pourraient discuter pendant des années encore sur des choses dites et accomplies par des parlementaires depuis longtemps oubliés. Mais alors, on n'aurait pas réalisé grand chose au chapitre des problèmes contemporains. — Le 19 mai.

### L'espionnage électronique

Regina-Leader Post

La situation minoritaire du gouvernement à la Chambre des Communes, maintenant quelque peu radieuse par le temps et par son air de responsabilité, peut profiter au pays si elle incite le gouvernement fédéral à réviser certaines parties douteuses du projet de loi sur l'espionnage électronique qui est actuellement examiné par le comité parlementaire sur la justice. Cette loi rendrait illégal l'emploi de tables d'écoutte, sauf dans des cas précis déterminés par la police, pour lutter contre des incidents spécifiques associés au crime...

La principale objection que l'on pourrait apporter au projet de loi concerne un article selon lequel la police aurait la permission de commencer l'espionnage électronique 36 heures avant l'obtention d'un permis du tribunal si, dans l'esprit de la police, du solliciteur-général et du ministre de la Justice, la question était assez urgente et dangereuse pour justifier la levée du règlement. Certains députés fédéraux conservateurs et néo-démocrates ont rétorqué que cette clause accorderait au concept de l'Etat policier une porte d'entrée au Canada, en dépit des honorables raisons invoquées par la police et par les dirigeants gouvernementaux concernés, ou des soins dont ferait l'objet cette exception.

On ne peut le nier: le scandale du Watergate aux Etats-Unis a incité le gouvernement à agir rapidement au sujet d'une loi canadienne sur l'espionnage électronique. Le ministre de la Justice, Otto Lang a bien raison de dire que la police a besoin d'avoir accès à certains appareils dont se servent de temps en temps, impunément, les criminels, si cela peut aider les policiers. Mais le fait d'arrêter les angles comme cela a été suggéré peut nuire considérablement à l'application de la loi, loin de toutes proportions avec les avantages que peut retirer la police de tels raccourcis.

On peut aussi considérer comme étant un autre angle arrondi l'énumération des rais-

sons que peut invoquer la police pour recourir à l'espionnage électronique en vertu d'un mandat du tribunal, incluant le soupçon d'espionnage, le sabotage ou "toute autre activité subversive". Le projet de loi ne définit nulle part le terme "activité subversive".

Par tous les moyens, accordons à la police les appareils et outils requis par la lutte contre le crime. Mais assurons-nous que des garanties judiciaires adéquates seront accordées au public. — Le 16 mai.

### Le scandale de Watergate

Vancouver Sun

A Ottawa et d'est en ouest au pays, on s'est considérablement interrogé sur la possibilité d'un Watergate au Canada et jusqu'à maintenant, le consensus semble se prononcer contre cette possibilité.

Si les conditions sont bonnes, c'est-à-dire

si elles sont mauvaises, le scandale du Watergate peut se produire à nouveau n'importe où. C'est là l'une des raisons qui justifient le besoin vital d'une loi contre l'espionnage électronique au pays, dès cette présente session du Parlement.

Le sénateur Edward Kennedy, dans un discours prononcé à l'université de Syracuse, nous a donné une autre leçon issue du Watergate. Cette histoire, dit-il, représente pour les Etats-Unis une chance plus qu'une tragédie. Parce que, a-t-il souhaité, elle suscitera une réforme immédiate de nos lois nationales d'élection, y compris un terme définitif au vaste et corrosif pouvoir des fonds privés dans la politique nationale.

Voilà. Les Canadiens n'ont pas besoin d'afficher un air satisfait devant cette leçon du Watergate. Nous avons trop longtemps tergiversé sur la sévérité des lois électorales, notamment en ce qui a trait au financement des campagnes. Si nous ne pouvons suggérer nous-mêmes des réponses, écoutons ce que le Congrès américain va bientôt décider, s'il a assimilé les mêmes leçons. — Le 19 mai.

## Tribune libre

L'Honorable André Ouellette  
ministre des Postes  
Edifice Confederation Heights  
Pièce 907  
Ottawa, Ont.  
Monsieur le ministre,

Permettez-nous de vous faire parvenir cette lettre ouverte puisque copie en sera envoyée aux journaux quotidiens et hebdomadaires de langue française du pays. Elle traite du timbre-poste que votre ministère a mis en circulation en l'honneur du premier évêque de Québec, Mgr de Laval.

Nos membres, réunis en une récente assemblée, ont trouvé que ce timbre manque de goût et de couleur. On dirait une caricature de Mgr de Laval. Il est de teinte trop foncée et n'attire pas l'attention.

Nous déplorons le fait que ce timbre, le premier à célébrer une

personnalité religieuse au pays — ce dont nous nous réjouissons — n'ait pas la couleur et l'attrait d'autres timbres canadiens récents.

Nous supposons qu'avant de lancer un nouveau timbre, votre ministère procède par consultation ou par concours. Nous souhaitons qu'à l'avenir notre société soit consultée sur le choix et la présentation des timbres sur les personnages religieux.

Vous trouverez sous pli un dépliant qui vous dira la valeur et l'importance de notre Société d'Histoire.

Soyez remercié à l'avance, Monsieur le ministre, de votre bienveillante attention et croyez-nous

Vos tout dévoués  
La Société canadienne d'Histoire  
de l'Eglise catholique  
Conrad Charlebois

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par  
La Voix de l'Est Ltée.  
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

| Camelot       | Poste      | 1 MOIS | 3 MOIS | 6 MOIS | 1 AN  |
|---------------|------------|--------|--------|--------|-------|
| Par jour: .15 |            |        |        |        |       |
| Samedi: .25   | Canada     | 4.50   | 13.00  | 26.00  | 50.00 |
| Semaine: 1.00 | États-Unis | 6.00   | 15.00  | 26.00  | 50.00 |
| Année: 50.00  |            |        |        |        |       |

Courrier de deuxième classe Enregistrement No 0679

# Nouvelles de St-Hyacinthe

La grève y dure depuis plusieurs semaines

## Le conflit traîne en longueur à la Consolidated Textiles

Par Réal MARCHESSAULT — ST-HYACINTHE — Le conflit qui paralyse les usines de St-Hyacinthe et Joliette, de la Consolidated Textiles Ltd, entre dans son deuxième mois et rien ne laisse présager qu'il y aura règlement dans un avenir plus ou moins rapproché.

En fait, la grève se poursuit toujours à ces deux usines et les travailleurs, selon leur propre aveu, ne sont pas prêts de retourner au travail.

Comme on se le rappelle, vers le 10 mai, une réunion réu-

nissant M. Gadbois, négociateur syndical, et M. Massicotte, négociateur patronal, avait eu lieu et on espérait quelques rebondissements.

Mais rien de valable n'a réellement transpiré de cette réunion qui, en fait, en était une de consultation, puisque les parties ont simplement réaffirmé leurs positions et que la situation n'a pas changé depuis cette rencontre. Par contre, la FTTQ a donné son appui aux travailleurs en grève.

Cet appui de la Fédération des travail-

leurs du textile du Québec semblait contestée par la partie patronale, mais à la suite de la réunion, l'évidence du fait a été prouvée de la bouche même d'un représentant de la Fédération.

Cet appui financier, les grévistes semblent l'apprécier hautement et ce qui les maintient dans une situation financière acceptable, même s'ils ne vivent pas largement. Par contre, avec l'appui des syndicats de la Fédération, les prestations salariales des travailleurs sont surtout le lien qui réussit à maintenir l'union.

Cet appui est aussi moral et les travailleurs en grève de St-Hyacinthe et Joliette le sentent bien. Ainsi, selon un porte-parole syndical, la semaine dernière, la FTTQ, par l'entremise des 42 syndicats du textile répartis dans la province, a remis un montant de \$700 aux travailleurs de ces deux usines.

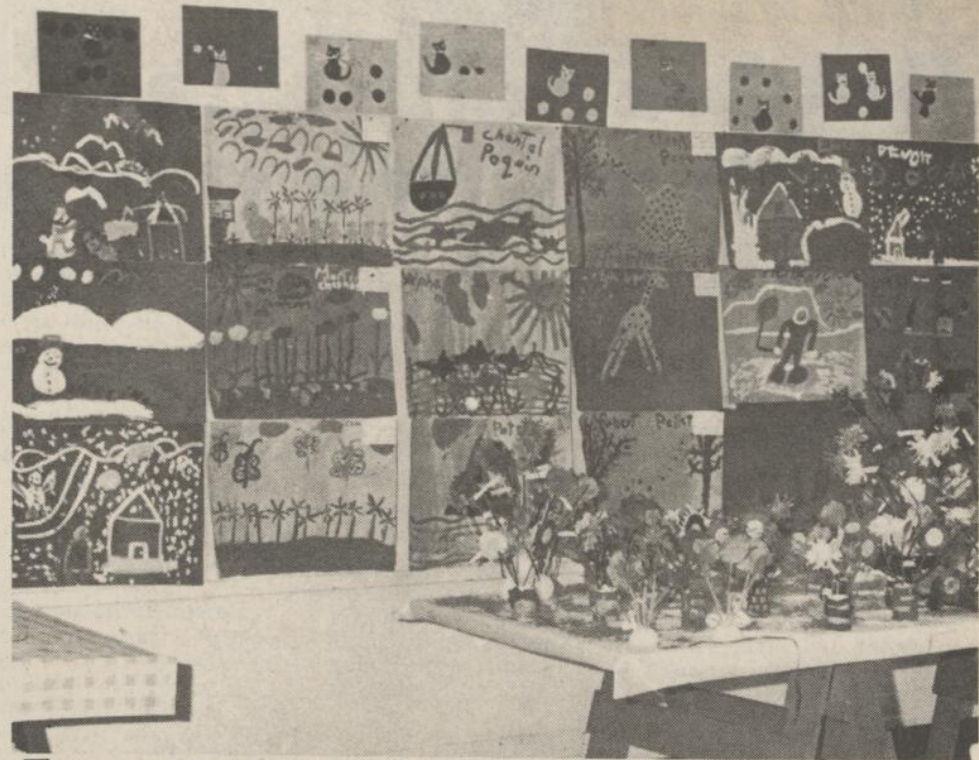
Les montants reçus sont divisés selon le pourcentage des travailleurs. Ainsi, Joliette reçoit 35% du montant versé par la FTTQ, puisque sur la somme des travailleurs, ceux de Joliette représentent 35%. Évidemment, St-Hyacinthe reçoit le reste.

Comme le gros point du litige est la semaine continue de travail, qui est catégoriquement refusée par les grévistes et, inversement, catégoriquement proposée par la partie patronale, s'il n'y a pas entente d'ici quel-

ques semaines, le conflit risque de se prolonger presque indéfiniment.

Selon le président du syndicat, M. Claude Richer, la grève pourrait possiblement s'éterniser ou, du moins, durer jusqu'à l'automne, puisqu'il ne semble pas y avoir de terrain d'entente entre les parties et qu'elles demeurent sur leurs positions.

Les travailleurs ne perdent pas leur moral et comme le soulignait M. Morin, sous-directeur de grève pour l'usine de St-Hyacinthe: "On est appuyé à 100%, on est appuyé jusqu'à la mort..."



Expo-arts

Les élèves de première année, de l'école Jacques-Cartier, de La Providence, ont participé à l'exposition des travaux d'arts plastiques de tous les élèves de cette école. Nous voyons ceux réalisés par les petits qui utilisent principalement le papier comme matière première. Nombreux ont été les parents qui ont répondu à l'invitation du comité d'école et qui ont visité l'exposition.

(Photo Studio Crystal)

## Le public pourra en savoir davantage sur la formation collégiale pour les adultes

Par Réal MARCHESSAULT — ST-HYACINTHE — Afin de faire mieux connaître ses services dans le domaine collégial, le service de l'éducation des adultes du campus St-Hyacinthe du Collège régional Bourchemin, en collaboration avec le Centre de main-d'œuvre du Canada et la Commission de formation professionnelle, organise une soirée d'information, ce soir, à 19 heures, au Club de golf de La Providence.

Cette soirée d'information a pour but de rejoindre les représentants des travailleurs, qu'ils soient du monde de l'industrie, du commerce ou des services de la région mas-

koutaine. Le premier but est d'informer la population sur les rôles respectifs du service de l'éducation des adultes du Cegep, du Centre de main-d'œuvre et de la Commission de formation professionnelle.

La soirée a aussi pour but d'informer sur les divers services offerts par l'éducation des adultes du campus de St-Hyacinthe, de s'informer auprès des personnes concernées, de leur évaluation des services rendus à ce jour et de leurs projets concernant la formation au niveau collégial.

Pour ceux qui ne sont pas tellement au courant du fonctionnement de ces divers services, un léger coup d'oeil sur ceux-ci pourrait donner un aperçu du contenu de ces sous-organismes existant à l'intérieur de cadres précis.

Le service de l'éducation des adultes se compose, à la base, de M. Jean-Claude Banville, qui est responsable du service, de Carol Proulx, responsable des services, de M. Serge Cloutier, conseiller en formation professionnelle et du secrétariat, lequel est composé de Mlles Francine Ri-

chard, Louise Caya et Francine Gaudette.

En gros, le service de l'éducation des adultes remplit sept fonctions principales: la recherche et analyse des besoins, expression et analyse des besoins, objectifs et types de formation, contenus et programmation, organisation et administration, méthodes et techniques d'enseignement aux adultes et, enfin, l'évaluation.

Ces fonctions sont beaucoup plus complexes qu'elles ne le paraissent et seront mieux expliquées lors de la réunion de ce soir.

Notons, par contre, que le service, par l'entremise du Cegep, met à la disposition des étudiants des services tels que la bibliothèque, le service audio-visuel, un service d'orientation professionnelle et de conseiller en main-d'œuvre.

Tous ces services sont gratuits et le personnel ne ménage pas ses efforts pour améliorer constamment ses services afin de répondre plus adéquatement au public adulte qui fréquente le service.

Quant au Centre de main-d'œuvre du Canada, M. Jean-Guy Béliveau y est le conseiller en main-d'œuvre. Il s'occupe principalement de la mise en marche et du bon fonctionnement des cours de formation des adultes.

Ces cours sont dispensés par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, à St-Hyacinthe et la région environnante. Le travail du conseiller et du Centre est d'aider les travailleurs à acquérir de nouvelles aptitudes qui leur permettent d'obtenir de meilleurs emplois et des salaires plus élevés, tout en répondant aux besoins d'une main-d'œuvre spécialisée.

Aussi, le ministère ne néglige rien pour rendre accessible la formation à

tout le monde et le Centre de main-d'œuvre est heureux de collaborer par ces programmes de formation à une compétence professionnelle accrue de sa population. Le conseiller en main-d'œuvre et le Centre sont au service des travailleurs désirant améliorer leur sort ou leurs connaissances.

La commission de formation professionnelle de la main-d'œuvre de la région 6-C a pour mandat de promouvoir et de coordonner la formation professionnelle de la main-d'œuvre.

Elle est formée paritément de travailleurs et d'employeurs, et son territoire juridictionnel est la région sud de Montréal, excluant la rive sud, qui fait partie de la banlieue de Montréal.

La représentativité de notre ville est assurée par des délégués à l'assemblée générale annuelle, où 12 personnes sont élues au conseil d'Administration.

Plusieurs services découlent de ces nominations et ceux-ci assurent le bon fonctionnement de l'organisme afin de répondre aux besoins des travailleurs.

Ces services sont les services administratifs, les services de la promotion et de l'admission, les services de l'organisation de la formation. De ces différents services découlent toute la marche de l'organisme.

Cette structure, permet une décentralisation, au maximum, de l'éducation des adultes et permet au milieu de contrôler efficacement sa formation.

Ainsi, par ces trois services généraux, la clientèle adulte est en mesure de profiter d'une formation plus à sa mesure.

Cette soirée d'information est donc très importante pour les adultes qui désirent profiter des services.

### Conférence de presse

SAINT-HYACINTHE — Le groupe de travail qui a participé au comité pour le regroupement municipal des cinq municipalités du grand St-Hyacinthe tiendra aujourd'hui, vers 22 heures, une conférence de presse sur les travaux et la présentation de la requête de fusion, laquelle a été rédigée et sera présentée sous peu pour approbation aux différents conseils municipaux concernés. C'est donc un grand pas accompli dans les diverses étapes du projet de fusion.

### Un joyeux anniversaire à Ch. Conrad

HOUSTON Reuter — Le commandant Charles Conrad a célébré, samedi, son 43ème anniversaire de naissance en orbite alors que les contrôleurs de vol à Houston s'employaient à résoudre les problèmes posés par la pénurie énergétique dont souffre le Skylab.

Son cadeau d'anniversaire, Conrad ne l'aura que pendant la nuit de dimanche à lundi, lorsqu'il remportera en effet le record de durée dans l'espace, détenu jusqu'ici par l'astronaute James Lovell, qui a vécu 715 heures et cinq minutes dans l'espace.

## Le CRLRY tiendra un stage de formation pour les moniteurs

ST-HYACINTHE (RM) — Le Conseil régional des Loisirs Richelieu-Yamaska organise un stage de formation pour les moniteurs de terrains de jeux, qui se tiendra au "Manoir" d'Upton, du 25 au 29 juin. Le stage a pour but de donner une formation de base aux moniteurs.

Quelques critères d'admission sont cependant exigés, soit d'être engagé comme moniteur ou titulaire sur un terrain de jeux, ou travailler pour un projet Perspectives-Jeunesse; n'avoir jamais suivi de cours de formation de moniteurs; être âgé de 16 ans ou plus; être inscrit avant le 8 juin.

Un nombre limité de 100 inscriptions sera accepté; c'est donc dire que les premiers inscrits seront les premiers admis. Le coût de ce stage est de \$20.

Le matériel que les stagiaires devront apporter sont les effets personnels, des vêtements de sport, un costume de bain, des crayons et du papier; il est aussi suggé-

ré que les participants apportent leurs disques, instruments de musique ou autre matériel d'animation.

Les participants ne doivent pas se gêner pour leurs effets personnels, l'animation n'en sera que meilleure. Les

### Exposition esquimaude

SAINT-HYACINTHE — Dans le cadre de ses activités artistiques, la jeune Chambre de St-Hyacinthe organise une exposition d'oeuvres esquimaudes qui se tiendra au centre culturel local, les 13 et 14 juillet. La jeune Chambre encourage tous les commanditaires à appuyer cette initiative parrainée par le gouvernement fédéral qui fournit en partie cette collection d'oeuvres esquimaudes au profit de la jeune Chambre de St-Hyacinthe. La population est donc invitée à participer et à visiter l'exposition.

facilités gratuites ou comprises avec le coût du stage sont la literie, les serviettes et les activités, comme le canot, le pédalo, le ballon-volant, les jeux de fléchette, le soccer, la pêche et les excursions.

L'heure d'arrivée des stagiaires est fixée à 8 heures a.m., lundi, le 25 juin, et le départ se fera à 17 heures, vendredi, le 29 juin.

Il est exigé aussi le nom, l'adresse, le téléphone, l'âge, le sexe et le groupe de travail durant l'été du stagiaire. Pour cette dernière formalité, il est à souligner qu'il est important d'indiquer le groupe dans lequel le moniteur aura à travailler durant l'été.

Les groupes d'âge se divisent comme suit: groupe A, 5 à 8 ans; groupe B, 8 à 13 ans; Groupe C, 12 à 14 ans, et groupe D, 5 à 14 ans. L'inscription accompagnée d'un chèque avec le montant requis doit être envoyée au plus tard, le 11 juin, au nom du Conseil régional des loisirs Richelieu-Yamaska.

Plusieurs activités sont prévues aux différentes heures de la journée pendant toute la durée du stage. Notons, par exemple, des activités qui s'adressent pour chaque groupe d'âge en particulier, afin de donner une meilleure formation aux participants qui pourront ainsi offrir un travail plus adéquat au cours de l'été.

Tel: GRANBY 372-3353  
DE - FROM  
MONTREAL 861-5308

**LIZOTTE & ASSOCIÉS**

Henri Lizotte, C.R.  
Olivier Laurendeau, B.A., LL.L.  
Louis B. Grignon, B.A., LL.L.  
Michel Robert, B.A., B.S.C. SOC. LL.L.  
AVOCATS - BARRISTERS - SOLICITORS

9, rue DUFFERIN  
GRANBY, QUÉ.



CONCERT

Dans le cadre du Festival des activités du Séminaire de St-Hyacinthe qui présente les travaux des étudiants dans les divers domaines enseignés, un concert était présenté par les étudiants de cette institution, ceux-ci sont de niveau secondaire II. Le concert a été grandement apprécié et les jeunes musiciens ont pu prouver que leurs études avaient servi à quelque chose et leur avait profité.

(Photo Studio Crystal)

# NOTRE PETITE VOITURE EN DIT LONG SUR NOTRE GROSSE VOITURE!



### LA NOUVELLE MARK II: LA TOYOTISSIMA!

Construire une petite voiture dotée de tous les accessoires nécessaires et d'un équipement de qualité n'est pas chose facile. Cela représente un véritable défi pour tous les fabricants de voiture. Chez Toyota, nous avons fait nos preuves dans ce domaine.

C'est pourquoi notre grosse voiture est fiable. Elle est construite avec la même minutie que nos petites voitures. Les accessoires sont incorporés et non ajoutés.

Il en résulte que la nouvelle Mark II, grâce à son prix

et à tous les accessoires dont elle est dotée en équipement standard, se mérite le titre de "Toyotissima".

Les accessoires dont elle est dotée sont: servodirection, puissant moteur 6 cylindres développant 140 ch., servofreins à disque à l'avant, même une radio AM/FM. Ce n'est pas tout. Il y a aussi une horloge électrique, une moquette en nylon, un dégivreur électrique de glace arrière, des sièges-baquets entièrement inclinables et des pneus à double bande blanche.

Essayez donc les trois modèles Mark II: le sedan, la hardtop et la familiale.

Si la nouveauté vous fait peur, alors essayez notre petite voiture, elle en dit long sur notre grosse voiture.

## TOYOTA

une famille de "Jen r'viens pas!"

Passez voir la Mark II, la Toyotissima, chez votre concessionnaire Toyota: il est dans les Pages Jaunes.

## Junior Majeure du Québec

# Double échec des Orioles-St-Hyacinthe mène toujours

GRANBY — Un total de dix parties ont été présentées en fin de semaine dans la ligue de baseball Junior Majeure du Québec. Les Orioles de Granby ont perdu les honneurs d'un programme double face aux Royaux de Drummondville, hier. En remportant deux victoires et subissant une défaite, les Aigles de St-Hyacinthe sont demeurés en tête de la division Ouest, 1/2 partie en avant des Pirates de St-Jean, qui ont connu une fin de semaine parfaite avec trois victoires en autant de parties. Les Orioles eux, se retrouvent au 3e rang, à deux parties complètes des meneurs.

### Granby perd 2 fois

Les Orioles junior de Matty Altron ont subi deux revers, hier à Acton Vale contre le Royal de Drummondville. Ils ont perdu le premier match 6 à 3 et le second, 7 à 3. Dans la première confrontation, Marc Biron a été crédité de la victoire; Michel Pollender a encaissé le revers. André Guilbault a été le meilleur à l'offensive pour les vainqueurs avec un double et deux points

produits. Pour Granby, Pierre Lambert a récolté deux coups sûrs en quatre présences au bâton. Michel Roger a également réalisé une performance identique. Dans l'autre joute, Granby a perdu 7 à 3. Gilles Mercure a remporté la décision et Yvon St-Pierre a subi la défaite. André Guilbault a de nouveau été l'étoile du Drummondville avec un double et un simple. Jean-Guy Massé, pour Granby, a frappé pour 1.000, soit 2 en 2, dont un triple.

Les Orioles ont disputé leur programme double avec un personnel de trois lanceurs seulement. Deux artilleurs manquaient donc à l'appel. Il s'agit de Mario Lachance et Yves Cabana. Tous deux sont sur la liste des blessés. Mario St-Amant, un voltigeur, est également dans la même situation que Lachance et Cabana. Enfin, les Orioles ont annoncé hier soir que Ronnie Comeau avait signé un contrat avec l'équipe. C'est donc une précieuse acquisition pour Granby.

Granby jouera son prochain match demain soir à Acton Vale alors qu'il

recevra St-Hyacinthe, à compter de huit heures. Cette joute n'avait pu être disputée jeudi dernier en raison de la mauvaise température.

### Première partie

Dr'Ville 000 060 0-6 5 2  
Granby 000 100 2-3 7 1  
Marc Biron (LG), Besette (7e) et Denis Poulin; Michel Pollender (LP), Pierre St-Jean (5e) et Yves Authier.

### Deuxième partie

Dr'Ville 000 610 0-7 7 0  
Granby 001 020 0-3 8 3  
Gilles Mercure (LG) et Denis Poulin; Yvon St-Pierre (LP) et Yves Authier.

### Première partie

Candiac 014 120 1-9 11 4  
Shaw. 000 005 2-7 10 5  
D. Thériault, Bisson, Martin, (7e), Laverrière, St-Arnaud, Grenier (4e), Auger (7e) et Gélinas. Circuits: Laverrière, Patenaude, Langlois (Candiac).

### Deuxième partie (en huit manches)

Candiac 104 000 1-0-6 9 3  
Shaw. 003 300 0-1-7 15 1  
Martin, Désautels (LP) (4e) et Laverrière; Gélinas, Auger (3e) (1G) et Gélinas, St-Arnaud (3e). Circuits: Candiac, Pierre Berthiaume, Shawinigan, Etienne Marchand, T-Riv. 200 022 4 10 3 2  
Gr-Mère 200 200 2 6 10 7  
Jean Nolet (LG), P. Bellemare (5e) et Yves Gosselin; Alain Martel (LP), Louis Flagolle (7e) et Giguère.

St-Jean 009 140 0 14 17 2  
St-Hyac. 001 000 0 1 5 3

Roger Gingras et Jacques-André St-Pierre; Lebeau (LP), Guy Bureau (4e), Claude Gingras (5e) et André Giasson. Circuits: St-Jean, Norbert Gagnon et André Bonneau.

### SAMEDI

Les Aigles de Saint-Hyacinthe ont poursuivi leur marche victorieuse en fin de semaine en enregistrant deux victoires contre les porte-couleurs du Trois-Rivières pour ainsi conserver une fiche de 5-0.

Dans la première partie au programme, les Aigles y sont allés d'une attaque de dix coups sûrs contre sept pour leurs adversaires pour remporter une victoire de 8 à 5.

Une fois de plus, les Maskoutains qui n'ont commis qu'une erreur ont exploité le Trois-Rivières qui en totalisait six pour ainsi s'envoler avec ce précieux gain.

Dirigé à l'attaque par Jean Bernier qui a réussi deux doubles pour trois points et Luc Fryer trois simples bon pour trois points, le jeune artilleur Jean Fryer décrochait sa première victoire de la saison. Toutefois il aura eu besoin de Yves Dubuc à compter de la cinquième manche pour préserver ce gain.

Dans la deuxième partie, Guy Bureau a cédé sa place à Yves Dubuc dans la troisième manche pour permettre à ce dernier de remporter sa troisième victoire.

Saint-Hyacinthe a réussi quatre coups sûrs contre cinq pour les vaincus pour s'envoler avec une victoire de 4 à 2.

### Première partie

Gr-Mère 200 100 0-3 6 2  
St-Jean 002 333 x-11 8 3

Marcel Maurais (LP), Lemay et Giguère; Desbiens (LG) et Jacques-André St-Pierre. Circuits: St-Jean, René Valiquette et J.A. St-Pierre.

### Deuxième partie

Gr-Mère 000 001 0 1 5 2  
St-Jean 000 101 x 2 4 0  
François Venne (LG) et André Argouin; Pierre Leduc, Serge Foucreault (LG) et Michel Benoit. T-Rivières 001 030 1 5 7 6  
St-Hyac. 302 003 x 8 10 1

Lacerte (LP) Bellemare 4e, Cervais 5e, et Yves Gosselin; Jean Fryer (LG), Yves Dubuc 5e, et André Petit.

Tr-Riv. 100 010 0 2 5 0  
St-Hyac. 100 030 x 4 4 2

Luc Tardif (LP) et Yves Gosselin; Guy Bureau, Yves Dubuc 3e (LG) et André Vigeant et André Petit 6e.



Voici les vainqueurs de la catégorie "expert" au rallye "Toile d'Araignée" qui s'est déroulé en fin de semaine à Granby et qui a connu un éclatant succès. Il s'agit de Kuno Wittmer (pilote) et René Cantin (navigateur), que l'on remarque à l'avant. A l'arrière, dans l'ordre habituel: Jacques Cadorette, organisateur; Paul-Emile Lessard, commanditaire; Louise Cadorette, organisatrice et Pierre Larochele, publiciste et président de l'Auto-Club Granby.

(Photo J. Petit)

## Franc succès du rallye "La Toile d'Araignée"

GRANBY — Le rallye provincial "LA TOILE D'ARAIGNEE" qui s'est déroulé en fin de semaine à Granby, a connu un retentissant succès. En effet, après six mois d'organisation, de vérification et d'amélioration, l'Auto-Club Granby présentait aux fervents du rallye automobile, un événement de choix, de perfection et de qualité. Venus des quatre coins du Québec et de l'est de l'Ontario, les concurrents enthousiasmés par le cachet spécial et bien pensé du départ, semblaient des plus heureux de monter sur la rampe de départ pour recevoir leurs instructions, afin d'emprunter la route, tour à tour, à une minute d'intervalle.

Plus d'une vingtaine d'équipes expertes, courant le championnat de rallye québécois, et plusieurs équipes novices, inscrites au rallye provincial "LA TOILE D'ARAIGNEE", ont vu s'offrir à leur plaisir, une atmosphère chaleureuse. En terminant, voici le classement officiel du rallye:

René Cantin, sur B.M.W.;  
2. Martin Marois et Lucien Lebel, sur Datsun;  
3. Daniel Dordridge et Luc Cantin, sur Peugeot.

### NOVICE:

1. Michel Corbeil et Gilles Baribeau, sur Toyota;  
2. Yves Charest et Réal Charest, sur Toyota;  
3. Jerry Parks et Wes Wark sur Fiat;  
4. Michel Dargie et Pierre Lavallée, sur Renault;  
5. Pierre Trudeau et Alain Content, sur Datsun.

### Autorama victorieux

GRANBY — Dans la seule joute à l'affiche hier soir dans la ligue de balle-molle des Bons Copains Labatt, le Granby Autorama a déclassé Bernard Sport 10 à 1. Roger Pelletier a eu le meilleur sur Paul Dominique au monticule. Pour les vainqueurs, Rodrigue Léonard a brillé avec quatre coups sûrs. Ce soir, une seule joute figure au calendrier, alors que Hydro vs Peeters au Mont Sacré-Coeur à compter de 6 heures trente.

EXPERT:  
1. Kuno Wittmers et



Dans la classe novice, les honneurs sont allés à Michel Corbeil (pilote) et Gilles Baribeau (navigateur), qui ont reçu le trophée Réjean Bruneau. A l'avant, on remarque: Michel Corbeil, Réjean Bruneau et Gilles Baribeau. A l'arrière: Jacques Cadorette, organisateur; Robert Gibeault, président de l'Association des Rallyes du Québec et Pierre Larochele, président de l'Auto-Club Granby.

(Photo J. Petit)

## Balle-molle

| DEPRESSION |   |   |         |
|------------|---|---|---------|
| G          | P | % | DIFF.   |
| Cannon     | 2 | 0 | 1.000 — |
| Lussier    | 1 | 1 | .500 1  |
| Coulombe   | 1 | 1 | .500 1  |
| Laval      | 0 | 2 | .000 2  |

| LUNDI                                |   |   |       |
|--------------------------------------|---|---|-------|
| G                                    | P | % | DIFF. |
| Laval vs Lussier (Richelieu, 6h30)   |   |   |       |
| Coulombe vs Cannon (Richelieu, 8h15) |   |   |       |
| GODIN-TEXACO                         |   |   |       |

| G        | P | % | DIFF.     |
|----------|---|---|-----------|
| Plastal  | 4 | 1 | .800 —    |
| Bachand  | 4 | 1 | .800 —    |
| Car Wash | 3 | 1 | .750 1/2  |
| Bravo    | 3 | 1 | .750 1/2  |
| Mt-Rouge | 2 | 2 | .500 11/2 |
| Stanley  | 1 | 4 | .200 3    |
| Gervais  | 1 | 4 | .200 3    |
| Maxime   | 0 | 4 | .000 31/2 |

| LUNDI                                     |   |   |       |
|---|---|---|-------|
| G   | P | % | DIFF. |
| Maxime vs Bravo (St-André, 6.30)          |   |   |       |
| Gervais vs Car Wash (Verbe Divin, 6.30)   |   |   |       |
| Stanley vs Bachand (M. Sacré-Coeur, 6.30) |   |   |       |
| Mt-Rouge vs Plastal (St-Eugène, 6.30)     |   |   |       |

| LAURENTIDE |   |   |         |
|------------|---|---|---------|
| G          | P | % | DIFF.   |
| Simonds    | 3 | 0 | 1.000 — |
| Leclerc    | 2 | 1 | .667 1  |
| Bell       | 2 | 1 | .667 1  |
| FPE        | 2 | 1 | .667 1  |
| Decaewood  | 1 | 2 | .333 2  |
| B. Plastic | 1 | 2 | .333 2  |
| Palace     | 1 | 2 | .333 2  |
| Metallos   | 0 | 3 | .000 3  |

| MARDI                                    |   |   |       |
|--|---|---|-------|
| G  | P | % | DIFF. |
| Bow Plastic vs Decaewood, Richelieu 6h30 |   |   |       |
| F.P.E. vs Palace, Richelieu 6h30         |   |   |       |

| INDUS-GRONDIN |   |   |           |
|---------------|---|---|-----------|
| G             | P | % | DIFF.     |
| R. Bernard    | 4 | 0 | 1.000 —   |
| Paragon       | 4 | 0 | 1.000 —   |
| Barrigue      | 3 | 1 | .750 1    |
| Dufresne      | 2 | 1 | .667 11/2 |
| C. Sécurité   | 1 | 2 | .333 21/2 |
| M. Belval     | 1 | 3 | .250 3    |
| GM Plastic    | 0 | 4 | .000 4    |

| MARDI                                    |   |   |       |
|--|---|---|-------|
| G  | P | % | DIFF. |
| Esmond vs C. de Sécurité 6h30, St-Luc    |   |   |       |
| GM Plastic vs Dufresne, 8h30, St-Luc     |   |   |       |
| M. Belval vs La Barique, St-Eugène, 6h30 |   |   |       |
| Paragon vs R. Bernard, St-Paul, 6h30     |   |   |       |

| BONS COPAINS |   |   |           |
|--------------|---|---|-----------|
| LABATT       |   |   |           |
| G            | P | % | DIFF.     |
| G. Auto      | 5 | 0 | 1.000 —   |
| Obélix       | 4 | 1 | .800 1    |
| L.I.C.       | 3 | 2 | .600 2    |
| Bernard S.   | 2 | 3 | .400 3    |
| Peeters      | 1 | 5 | .167 41/2 |
| Hydro        | 0 | 4 | .000 41/2 |

| HIER                                      |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Autorama 10 Bernard Sport                 |  |  |  |
| CE SOIR                                   |  |  |  |
| Hydro vs Peeters (Mont Sacré-Coeur, 6h30) |  |  |  |

## Victoire éclatante des Orioles midget

GRANBY — Les Orioles midget de l'instructeur Jean-Guy Delorme étaient tout feu tout flamme au terrain du parc Dubuc, hier. Devant une belle assistance, ils ont blanchi les Braves de Farnham au compte de 11 à 0 dans une partie régulière et de la ligue de baseball midget des Cantons de l'Est.

A la suite des résultats de la fin de semaine, Granby est au deuxième rang maintenant, une partie et demie derrière les meneurs, les Faucons de St-Hyacinthe.

Pour revenir à la partie d'hier, disons que l'artilleur Richard Bergeron a été la grande vedette du match. Pour décrocher son blanchissage, Richard n'a accordé que trois coups sûrs aux perdants. Il a retiré 11

Braves sur trois prises. Au bâton, Richard a aidé sa propre cause en cognant un "grand slam". Yves Jacques et Paul Laplante ont également brillé au cours de la rencontre. Laplante a récolté 3 coups sûrs en quatre présences au bâton. Jacques trois en cinq. Réjean Lacasse a réussi deux "hits" en trois apparitions au marbre. J.-P. Gagnon a encaissé le revers au monticule pour Farnham.

Les Orioles midget disputent leur prochain match ce soir à Acton Vale. Cette partie, prévue pour vendredi dernier, avait été remise à cause de la pluie.

### SOMMAIRE

Farnham 000 000 0 00 03 8  
Granby 252 011 X 11 10 0

## Votre voiture a-t-elle perdu sa vigueur?

Tôt ou tard, votre voiture va montrer son âge. Les symptômes sont faciles à découvrir: Perte de puissance, Moteur bruyant, Faible pression d'huile, Consommation d'huile excessive, Fumées d'échappement. Le tout, généralement suivi par de fortes factures de réparations.

Avant que tout cela se produise, appliquez le traitement Bardahl à votre voiture.

Le stabilisateur d'huile à moteur Bardahl B2 est spécialement fait pour les voitures anciennes et celles qui consomment trop d'huile. Le Bardahl B2 contient une substance organique spéciale qui revêt les surfaces métalliques.

Le Bardahl B2 stabilise l'huile à moteur de sorte que celle-ci adhère aux segments et cylindres usés et reste sur ces pièces, plutôt que de s'échapper dans les chambres de combustion. Qu'est-ce que cela signifie? Tout simplement ceci:

Le traitement au Bardahl B2 fait rapidement de l'effet. Le moteur tourne plus rond, plus silencieusement et a un regain de puissance.

La consommation d'huile peut être réduite de 100%.

Les frais de réparations diminuent.

Et les voitures neuves? Si le moteur de votre voiture est en bon état et ne consomme pas excessivement d'huile,

mettez-y de l'additif pour huile Bardahl B1. Le Bardahl B1 maintient le rendement d'une voiture neuve et réduit frictions et usure du moteur. La formule organique exclusive à Bardahl signifie une protection accrue pour votre voiture.

Mettez du Bardahl B1 ou du Bardahl B2 dans votre voiture aujourd'hui même.

...Voyez-la se réveiller et retrouver sa vigueur!



**BARDAHL**  
...de la vigueur pour votre voiture!

## Autres nouvelles Les Cyclones en vedette

du sport en p. 12

GRANBY — Plusieurs membres du club cycliste des Cyclones de Granby

ont pris part hier à une compétition sanctionnée par la FCQ, à Valcourt. Les coureurs ont trimé dur, le parcours ayant une distance de 48 miles. Deux membres des Cyclones ont brillé, il s'agit de Denis Bonin, qui a terminé au troisième rang chez les juniors en dépit d'ennuis avec son pédalier. Chez les seniors, Daniel Nadeau a pris le douzième rang.

A noter que le club Cyclones comprend le cyclo-tourisme et les compétitions. Donc, les Cyclones ont repris vie à Granby et sûrement que l'on entendra parler d'eux prochainement.

### les sports

EN BREF... EN BREF  
BUFFALO (PA) — Les Sabres de Buffalo, de la LNH, ont embauché pour plusieurs saisons leur premier choix au repêchage amateur, Morris Titanic, qui a récolté 61 buts et 61 aides avec Sudbury, de la LJO, l'an dernier.

**RÉMI DALLAIRE**  
Chanteur, m.c.

**LYNE DORICE**  
Danseuse

EN GRANDE VEDETTE:  
**NICOLE MARTIN**  
Chanteuse, vedette du disque

**BAR SALON**  
La Pieuvre  
• 4 jolies DANSEUSES  
tous les jours de 2 h. p.m. à 3 h. a.m.

**Hôtel ROYAL**  
GRANBY

**TAVERNE ROYAL**  
REPAS tous les jours **75¢**



# Collier de perles

**ON RETIENT UNE BAIGNOIRE** — Dimanche après-midi, le "Club du Théâtre" présente "Valdemosa", non loin de Cassis, à près de 300 mètres sous l'eau. (DEPECHE DU MIDI).

**IL DOIT S'AGIR D'UN FAUCON** — "Star" — Permanent de 15h à 19h S. 21h15: "La Vengeance du con d'or", en scope couleur. (PETIT MATIN).

**A BRAS RACCOURCIS** — Si 10,000 naissances par an en excédent font 10,000 bouches à nourrir, cela fait aussi 10,000 bras pour travailler. (JOURNAL DE L'ILE DE LA REUNION).

**UNE FEMME DE RES-SOURCE** — Après quoi il rentra dans sa maîtresse et en ressortit armé d'un fusil. (L'AVENIR CLERMONTAIS).

**ÇA DEVRAIT LES LAISSER FROIDS** — Depuis quelque temps, l'eau courante est installée au cimetière à la satisfaction des habitants. (L'VEIL DE SAINT-AMAND).



— Dupont !... Prenez vos mesures à distance !  
— J'suis myope, m'sieur !

**ON LES COMPREND** — Aucun d'eux ne put donner de précision sur le terrible accident qui venait de leur coûter la vie. (L'ESPOIR).

**UNE BONNE CHOSE DE FAITE** — Lorsque les cadavres sont carbonisés, le rôle des sauveteurs est terminé. (LES VOIES NOUVELLES).

**ON L'A A LA BONNE** — Monte-Carlo — Cherche bonne sachant bien cuisiner, logée, aimée par femme de ménage. (NICE-MATIN).

**FEMME D'INTERIEUR** — L'habitant est aussi pauvre que le sol. Les femmes ont plutôt l'aspect de tanières que de bâtiments destinés à abriter les hommes. (L'ESSOR).



— Je suis venu pour éclairer la justice !

**LE FEU QUELQUE PART** — Allumé par son fils, cinq ans, un pétard éclata sous les jupes de Mme L... Les dégâts furent considérables. (L'ESSOR).

**UNE MAUVAISE SURPRISE** — L'octogénaire ayant été trouvée morte à son réveil, une autopsie a été ordonnée. (LES VOIES NOUVELLES).

**ILS S'ETAIENT MIS EN QUATRE** — Cette manifestation groupait 14 agriculteurs venus de 40 départements. (LE PETIT CANCALAIS).

**UN POISON VIOLENT** — Mme S... a tenté de mettre fin à ses jours en s'empoisonnant à coups de marteau. (L'VEIL LIBOURNAIS).

**ILS ONT LE MORT POUR RIRE** — Deux tubes contenant un kilo de nitroglycérine ont éclaté. Heureusement, il ne se trouvait à proximité qu'un ouvrier, dont le corps a été littéralement réduit en miettes. (LA VIGIE DU GATINAIS).

**LES DESSOUS DE LA DIPLOMATIE** — Le nouvel ambassadeur du Japon en Suisse est arrivé à Berne. (L'IMPARTIAL DE LA CHAUX-DE-FONDS).

**TONSURE** — "La Douceur de vivre" — Ce film est rigoureusement interdit aux moins de dix-huit ans. (AVENIR DE ROYAN).

**LES PIONNIERS SUIVEURS** — "Nous sommes, dit Me Chartier, poussés par le progrès et nous n'y pouvons rien, absolument rien, sinon suivre ce progrès." (BERRY REPUBLICAIN).

**UN COUP BIEN SENTI** — Après un premier round sensiblement égal, Moore fiente brusquement du gauche. (LIBERATION-CHAMPAGNE).

**DES CO-REPRODUCTIONS** — Mais B.B. a d'autres contrats à honorer: elle doit encore se produire dans trois fils. (LES VOIES NOUVELLES).

**UN VRAI ROI DE LA PEDALE** — Le grand champion a déclaré qu'il ne participerait pas au Tour de France: "Je me sens trop fatigué, a-t-il dit, le giron m'a épuisé." (L'ESSOR).

**DE QUOI PERDRE LA TETE** — Le condamné fut brûlé vif après que sa tête eût été séparée de son corps. (MERCURE DE FRANCE).

**DE CHAUDS LAPINS** — Le navire avait à son bord trente hommes dont la mort laisse dans le dénuement des centaines de veuves. (REUNION-SOIR).

**NON?...** — Le Premier Ministre est arrivé à Londres dans la matinée. Il y restera jusqu'à son départ. (L'ESPOIR).

**LES DECES MORTELS** — Vous savez que dans ce domaine la punition de l'erreur est souvent la mort. Et une mort d'autant plus redoutable que si vous êtes éloigné de tout secours médical elle peut être fatale. (LA SANTE DE L'HOMME).

**UN REGIME DE FER** — A vendre, très bonne occasion, prix abordable, facilités de paiement: 1 marteau à casser la croûte. (REPUBLICAIN LORRAIN).

**ON N'ARRETE PAS LE PROGRES** — Une patrouille de gardiens cyclistes opérant en jeep... (DEPECHE DU MIDI).

# en furetant

Maurice LAN-GLOIS cherche encore sa voie. Après avoir tâté sans succès presque tous les sports, notre homme à tout faire s'est lancé à fond de train au "labourage" des links régionaux. Sa première victime, si l'on peut oser une telle expression, a été le parcours du Granby-St-Paul.

Carnet social. Nos meilleurs vœux de santé et prospérité à Roger DUBOIS qui vient tout juste de célébrer son anniversaire de naissance.

La charmante Pauline GIRARD explique dans quelles occasions précises, elle aime boire du champagne: — Quand je suis triste, et aussi quand je suis gaie. Quand la solitude me pèse et lorsque j'ai des visiteurs. Pour

jamais envie, sauf bien entendu quand j'ai soif." — Le clarinettiste Guy DESLANDES, qui peut nous donner une sacrée bonne imitation d'Artie SHAW, nous dit que "le whisky avant le repas peut se comparer à la poitrine féminine: un, ce n'est pas assez; trois, c'est franchement trop."

Le globe-trotter Paul NADEAU du garage Le Trianon, est à HAWAII pour une dizaine de jours. Grâce à son grand talent de vendeur, la société FORD a été fière de lui faire visiter ce beau pays à ses propres frais.

Le chef cuisinier Marcel LAPIERRE prend de l'embonpoint. Il doit perdre une trentaine de livres

une mitraillette verbale. — Un soir, au troisième round d'un combat de boxe, le champion Dave CASTILLOUX se tourna soudain vers la table réservée à la presse et on l'entendit crier: — Hé Michel, doucement, mon vieux, je ne peux plus suivre à ton rythme.

M. et Mme Jean-Guy DURANLEAU, sont jeunes mariés. Un soir que Jean-Guy rentra du travail, sa jolie épouse lui annonça avec un gentil sourire:

— Ce soir, mon amour, il faudra te contenter d'un sandwich. Je pars pour mon cours d'art culinaire.

Le cuisinier André ROUSSEAU raconte à ses amis:



— Et voici mon grand poète. Ecoutez ça : — V'la le printemps, Depuis les temps Depuis l'temps Qu'on l'attend... —

me mettre en appétit, et aussi patienter quand j'ai faim. Mais à part cela je n'en ai

d'ici deux mois, mais ses plats sont tellement divins que ses chances de réussite sont nulles.

La belle Louise DESMARAIS a une sainte horreur de la mode "maxi". Elle ne mâche pas ses mots: — Maintenant, a-t-elle dit, que les curés s'habillent comme tout le monde, les femmes se croient obligées de s'habiller en curé.

Vu — On peut voir près du Forum à Montréal, cette enseignante au dessus d'un petit bar-salon: "Elite's Rendez-vous Bar." Où l'anglais va-t-il se nicher?

La belle Lucie DESPARTS veut-elle faire concurrence à John WEST? Dès son retour de la JAMAÏQUE, Lucie travaillera quelques jours au bureau des VOYAGES GRANBY avant de s'envoler vers Sainte-Lucie pour une semaine.

Excès de vitesse — Le reporter sportif Michel NORMANDIN, qui nous a quitté il y a une dizaine d'années, parlait si vite dans le micro qu'il donnait l'impression de manier

— J'ai commencé de suivre un régime sévère où je dois compter à une unité près les calories et les hydrates de carbone que j'absorbe.

— Et tu as perdu beaucoup? — Pas une once. Mais qu'est-ce que j'ai fait comme progrès en arithmétique.

— Ma femme est très dépensière raconte Guy BEAUDRY. Mais ce qui me donne le coup de grâce, c'est de la voir rentrer les bras chargés de paquets, d'une "tournee" dans les magasins, et de l'entendre dire:

— J'ai hâte de débiter tout cela pour savoir ce que j'ai bien pu acheter.

Une visite dans une petite cantine de la région m'a été profitable. Quand on vous vend un café, la serveuse ne lâche pas un instant le sucrier.

Elle se contente de vous demander, avec un sourire: — Je vous en mets une cuillerée ou pas du tout?

De Paul Brodeur — Pour exprimer l'amour pur entre les hommes, il n'y a plus que le pourboire.



# LA PAGE A Doc

## Sur mon bloc-notes

**LA VOIE LACTEE...** Dans une vingtaine d'années, des billets seraient mis en vente, permettant à quiconque de passer deux ou trois jours dans la lune. Bien sûr, ce voyage attendra, comme il se doit, des prix astronomiques, mais selon les spécialistes des transports aériens, l'affaire sera parfaitement rentable tant il est vrai que si la vie est impossible sur la lune, elle est devenue intenable sur la terre.

Et d'aucuns pensent, non sans raison, qu'emprunter la voie lactée constitue un excellent moyen de changer de... crèmerie.

**MALHEUR AUX BARBUS...** Après douze années de vie commune et néanmoins heureux, Mme Fletcher, demeurant à Miami, demande le divorce. Motif: la barbe opulente et richement fournie de son mari cachait le portrait tatoué d'une amie du couple, portrait assorti d'une légende ne laissant aucun doute sur la nature des relations entre le mari et ladite amie.

Le pot-aux-roses et la barbe furent découverts par un vent violent et subit qui souleva irrésistiblement la broussaille de notre héros.

Moralités: Monsieur, n'agissez jamais à la barbe de votre épouse! Soyez franc du collier...

**LES YEUX D'HELSPOPPIN...** La modéiste charmant mais versatile, poursuit son vol...orbital. A preuve, les faux cils multicolores qu'elle imposera cette été sur les plages de Californie à la gent féminine en vacances. Les cils, longs d'un pouce seront assortis, comme il se doit, à la couleur des robes et serviettes de plage.

Attention! les tocades sont contagieuses! Verrons-nous demain ces cils parmi nous? Comment dirait M. George Duhamel? Un regard papillonnant ne vous tenterait-il pas, Mesdames? Pour vous décider, nous vous accordons cinq minutes de battement...

**UNE OREILLE EN OR...** Miss Mabel Graham, de Los Angeles, exerce une profession originale et lucrative qu'elle a d'ailleurs imaginée: elle est "psycho-auditrice confidentielle".

Moyennant la modique somme de 10 dollars, elle écoute patiemment tous ceux qui souffrent de ne jamais trouver une oreille attentive et ont besoin de se défouler: des maris viennent lui parler de leurs ennuis chez eux et au bureau, des belles-mères se plaindre de leur gendre ou de leur bru.

Mais le plus clair de sa clientèle est composée de femmes énervées qui, pendant une demie-heure, déversent leurs malheurs imaginaires et s'en retournent détrempées, apaisées.

# MOTS CROISÉS

PROBLEME 2444

|         |         |      |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---------|---------|------|------|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1       | 2       | 3    | 4    | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| PARADE  | COROT   |      |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| REVE    | MOTS    |      |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| REME    | CES     | ET   |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| A       | TIAER   | RE   |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| LA      | REDORER | E    |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| SUP     | TRUITES |      |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| SIAE    | ETES    | IN   |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| ISERE   | ES      | VIE  |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| OSTIE   | S       | ROTE |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| ME      | E       | P    | WELS |   |   |   |   |   |    |    |    |
| CASSERA | A       | SI   |      |   |   |   |   |   |    |    |    |
| UR      | MEKOLU  | U    |      |   |   |   |   |   |    |    |    |

PROBLEME 2445

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

## HORIZONTELEMENT

- 1- D'une manière sévère.
- 2- Prétions l'oreille. — Nég.
- 3- Déesse de la Fable. — Premier mot de l'hymne de St-Jean Baptiste. — Se dit au jeu de whist.
- 4- On le disait pour nichée (pl.) — Partie du jour.
- 5- Toi. — Article. — Recherché.
- 6- Bride. — Etre digne de louange.
- 7- Crie de douleur. — Prén. féminin.
- 8- Terminaison de verbe. — Du verbe être. — Cour supérieur.
- 9- Faire un rêve. — Inf. — Lac africain.
- 10- De bouche. — Du verbe émouvoir.
- 11- Soviétiques. — Tellement.
- 12- Femelle du lièvre. — Récepteur.

## VERTICALEMENT

- 1- Partie du corps humain. — Premier magistrat.
- 2- Petit ustensile qui contient tout ce qu'il faut pour écrire. — Coups de baguette.
- 3- Véhicule. — Pron. pers.
- 4- Meuse, moins une lettre. — Exercé, expérimenté.
- 5- Dans mortel. — Article espagnol. — Plate-forme flottante.
- 6- Voyelles. — Manière de semer. — Non loin de.
- 7- Mol. — Souci. — Poss.
- 8- Marque le pluriel. — Avoir foi en.
- 9- Notre-Seigneur. — Attention.
- 10- Voie de terre. — Nég.
- 11- Sombre. — Attache avec des fils.
- 12- Rayures sur la peau. — Art de lancer.

**FLEURS** POUR NAISSANCE MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE

**GILBERTE LOISELLE**  
Votre fleuriste  
342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

**GÉNIE L'ESSAYER C'EST VAPEUR L'ADOPTER POUR LE BUDGET EXTRACTEUR ROTATIF**

**BRYAN HORNER**  
7 ans d'expérience  
• SERVICE NETTOYAGE  
• RESIDENTIEL  
• INDUSTRIEL  
• COMMERCIAL  
• ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE  
• VENTE, INSTALLATION DE TAPIS - DRAPERIES, ETC.  
• DECORATION INTERIEURE  
• NETTOYAGE TAPIS, MEUBLES ETC.

**Horner Rug Cleaning**  
A HORNER, propr.  
25 ANS DE SERVICE  
TÉL.: 372-5907  
32 LANSDOWNE GRANBY, QUÉ.

**CAMIONS NEUFS**

**Plusieurs modèles en stock**  
10 roues — Transmission 5 x 4  
Aussi 13 vitesses — Au gaz ou diesel

**LOCATION D'AUTOS À LONG ET COURT TERME**

**Charland**  
CHEVROLET-OLDSMOBILE LTÉE  
Dépositaire autorisée: Cadillac-Oldsmobile  
Chevrolet et camions Chevrolet  
595, boul. Boivin - Granby  
Tél.: (514) 378-3961

**INCROYABLE MAIS VRAI**

**AFIN DE MIEUX RÉPONDRE À VOS BESOINS, NOS DÉPARTEMENTS DE PIÈCES ET SERVICES SONT OUVERTS TOUS LES JOURS DU LUNDI AU VENDREDI INCLUSIVEMENT DE 7 H. A.M. JUSQU'À 2:30 H. A.M.**

**B&M MERCURY**

**Ziebart**  
ANTIROUILLE AUTO • CAMION

**Pour l'amour de votre voiture, Ziebartez-la!**

SI CE N'EST PAS ZIEBART CE N'EST PAS PAREIL  
Pour plus d'informations: APPELEZ SANS HÉSITER

**B&M MERCURY**  
120 rue BELL COWANSVILLE

**Infidélité**

Ce chef de service entre dans son bureau et il a l'air peu commode. Les sourcils froncés, il crispe les mâchoires et ne dit pas un mot. Sa secrétaire, qui est avec lui depuis plusieurs années, s'approche et finit par lui demander s'il a des ennus.

— Oui, j'en ai, et de sérieux.

Un silence, et il s'écrie:

— Les femmes sont des garces. Si vous voulez le savoir, eh bien, la mienne me trompe. Elles sont toutes des infidèles.

La secrétaire proteste:

— Je vous demande pardon, mais, là, il me semble que vous exagérez. Tenez, pour ma part, je suis mariée depuis sept ans, et j'ai toujours le même petit ami...



Notre "Sol granbyen" a amusé les personnes qui visitaient la garderie, lors de son ouverture officielle. Plusieurs personnalités connues ont assisté à cette ouverture qui avait lieu samedi au Grand Chapiteau même.



Les instigateurs du projet de la garderie de jour ont été très heureux de constater l'intérêt de la population et ils sont de plus en plus convaincus du grand besoin d'une garderie à Granby. De gauche à droite: M. Yvan Robitaille, Mme Nicole Trudel, M. Alain Rhéaume, M. Jean-Marie Potvin, soeur Rachel Payment et M. Gilbert Rondeau. A l'avant, Sol qui invite les gens à contribuer à l'entretien de la garderie. (Photos C-Line Jobin)

# Madame

## Entraîneuse de boxe

WARABI, Japon Reuter — Une jeune conseillère en soins de beauté a acquis une renommée nationale à titre de première femme entraîneur de boxe au Japon.

Au moins deux autres femmes tentent de suivre les traces de Misako Takatsuki. Cette jeune femme a commencé son nouveau métier il y a quatre ans, au gymnase de boxe Saitama Choo, à Warabi. Elle dirige pratiquement l'établissement depuis que l'ancien entraîneur et gérant du gymnase, Fujio Tanaka, lui a enseigné les données fondamentales des techniques de la boxe.

Durant la journée, Mlle Takatsuki travaille dans une pharmacie du quartier. Experte en art culinaire, elle possède également un diplôme d'enseignement pour un art japonais de tradition celui des arrangements floraux.

Le métier qu'elle exerce auprès des pugilistes n'a modifié en rien ses manières féminines. "Elle est gentille, polie, et plus réservée

que bien des Japonaises", a déclaré Fujio Tanaka. "Mais je crois qu'elle pourrait mettre knock-out le meilleur élève de sa classe" a-t-il ajouté.

Misako mesure cinq pieds quatre pouces et pèse environ 128 livres, soit un peu plus que la limite pour un boxeur poids léger.

Elle ambitionne de perfectionner sa technique d'entraînement dans le but de préparer un futur champion mondial. De sorte qu'elle ne songe pas au mariage pour l'instant.

La jeune femme, qui habite avec sa famille, a une prédilection pour la boxe depuis l'adolescence.

## Un pas en avant...

OTTAWA PC — Mlle Inger Hansen, une avocate spécialisée dans le droit criminel, de Vancouver, deviendra probablement la première femme au monde à occuper la fonction d'enquêteur correctionnel chargée d'étudier les griefs des détenus des pénitenciers fédéraux et d'en rendre compte.

La nomination de Mlle Hansen a été annoncée, aux Communes, par le Solliciteur général, M. Warren Allmand, en même temps que les mesures prises par le gouvernement en vue de

favoriser les conditions de travail des employés de prisons et le programme de réhabilitation des détenus.

Mlle Hansen aura le statut de commissaire en vertu de la loi sur les enquêtes et conservera une complète indépendance du service canadien des pénitenciers.

Elle aura le pouvoir de procéder de son propre chef à des enquêtes sur des questions relatives aux détenus fédéraux et d'en faire rapport ainsi que de prendre des mesures, relativement aux plaintes et griefs déposés par les détenus.

Mlle Hansen est née à Copenhague, au Danemark et habite le Canada depuis 1950.

Elle a fait ses études à l'Université de Copenhague et à l'Université de la Colombie-Britannique où elle a obtenu son diplôme en droit en 1960.

Elle a déjà représenté le Solliciteur général au sein du comité interministériel sur le statut de la femme.

## Longue vie au Grand Chapiteau

GRANBY (GL) — Plusieurs personnalités, bien connues de la population de Granby et des environs, assistaient samedi à l'ouverture officielle du Grand Chapiteau.

Bien que la garderie fonctionne depuis déjà quelques semaines et reçoit quotidiennement une trentaine de jeunes, les responsables de la garderie ont voulu, par cette ouverture officielle, faire constater à la population la concrétisation d'un tel projet.

On pouvait remarquer parmi les personnalités invitées, MM. Gilbert Rondeau, Bernard Trudel et Jean-Marie Potvin, président du club des Francs.

Des représentants de presque toutes les associations et clubs de Granby rehaussaient également de leur présence cette ouverture officielle.

M. Rondeau, qui s'adressait aux personnes présentes, a trouvé l'aménagement formidable pour les besoins de la garderie de jour.

M. Rondeau s'est dit heureux de cette initiative de la part des responsables et il a remercié

tous ceux qui ont donné naissance au Grand Chapiteau. Il a également ajouté: "Je suis encore prêt à aider les responsables dans l'avenir".

Quant à Jean-Marie Potvin, président du club des Francs, club qui a parrainé la garderie, il a affirmé que le club des Francs entend bien respecter les engagements qu'il a pris.

Il a mentionné que le club des Francs avait été emballé par le projet et qu'il avait aussitôt voulu collaborer avec les responsables.

M. Bernard Trudel a souligné que les responsables avaient monopolisé toutes leurs énergies et qu'ils avaient réalisé un projet formidable sans aucune subvention.

M. Trudel s'est alors adressé à M. Rondeau en disant: "J'espère que cet exemple de bonne volonté sera remarqué par nos dirigeants et qu'ils pourront alors aider ces gens à poursuivre leur oeuvre".

Tout le monde, par leur générosité, a alors semblé souhaiter longue vie au Grand Chapiteau Inc.

## Mme Folster relèvera un nouveau défi

NORWAY HOUSE, Man. PC — Le chef de la tribu indienne de Norway House, au Manitoba, à quelque 285 milles au nord de Winnipeg, ne suit pas les sentiers battus.

Tout d'abord, ce chef est

une femme qui a été élue, il y a 20 mois, à la tête des 1.600 membres du groupe indien.

Mme Jean Folster relèvera un nouveau défi le 4 juin, alors qu'elle entendra sa première cause à titre de magistrat et seule femme nommée à ce poste au Manitoba pour les affaires indiennes.

Mme Folster, 50 ans, veuve et mère de huit enfants, s'occupera notamment des délits relatifs aux lois de la circulation, de la chasse, ainsi que des cas de délinquance juvénile à la Cour du Bien-Etre social et de la famille.

En tant que chef de la tribu, Mme Folster s'est



Un personnel responsable travaille avec les enfants, inscrits à la garderie de jour, le Grand Chapiteau Inc. De gauche à droite: Anne-Marie Chapdelaine, Ginette Vallières, Daniel Labry, Denise Nolet, monitrice en chef et Jacqueline Hardy. (Photo C-Line Jobin)

## Que Faire Lorsque L'on Croit Etre Atteint De Surdite?

C'est un fait connu que, de nos jours, l'organe de l'ouïe est, plus que jamais auparavant, soumis à des abus sensiblement plus prononcés et plus fréquents. C'est là une raison suffisante de se tenir au courant des corrections possibles et de se renseigner sur les appareils auditifs modernes.

Procurez-vous donc le fascicule de 16 pages "NOUVEL ESPoir POUR PERSONNES ATTEINTES DE SURDITE" qui vous est offert à titre gratuit. Pour le recevoir, écrivez à: Dep. 2454, BELTONE Electronics, 4201 W. Victoria St., Chicago, Ill. 60646.

## vos horoscopes

**BELIER** du 21 mars au 20 avril  
Évitez les décisions impulsives. Faites preuve de fermeté dans vos relations intimes. Pas de malentendu avec la famille. Pas d'abus dans les sports.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Profitez de la chance qu'on vous offre, soyez prêt à quelque sacrifice. Profitez d'une réconciliation avec famille. Prenez grand soin de votre santé.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Une affaire aura une conclusion financière satisfaisante. Une rencontre vous chavire, mais ne soyez pas trop émotif. Eloignez-vous des sujets de querelles familiales.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
N'oubliez rien dans vos projets. Occupez-vous de tous les détails. Vous connaîtrez un bonheur durable avec anciennes amitiés. Ne dramatisez pas menus accrochages.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
Ne négligez pas les possibilités d'une affaire qui pourrait devenir capitale. Envisager les changements possibles dans vos amis personnels. Nouvelle orientation sentimentale. Attention aux épidermiques.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Concentrez vos efforts sur possibilités certaines plutôt que projets peu probables. Évitez les contacts avec personnes du sexe opposé; utilisez les bonnes volontés. Eloignez-vous des abus d'alcool.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
Ne négligez pas les décisions de gens compétents. Un ami oublié vient vous aider. Soyez réservé avec rencontres du sexe opposé. Suivez les conseils des médecins.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Ne soyez pas trop pressé sur le plan des affaires, ne signez rien avant d'avoir examiné en détails les contrats. Des gens vous aiment, ne les repoussez pas. Surveillez votre santé et dormez davantage.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Soyez raisonnable dans vos demandes avec vos associés. L'égoïsme d'une personne aimee vous occasionne des torts. Acceptez la réconciliation de la famille. Méfiez-vous des amis qui vous font boire trop.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Analysez vos projets avant d'entreprendre décisions. Finissez le travail incomplet. Vous réussirez à conquérir une amitié. Attention aux abus de santé, trop d'exercices pourraient vous nuire.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Examinez avec grand calme les offres que l'on vous propose. Ne vous laissez pas influencer par des personnes séduisantes. Soyez ami mais ferme avec votre famille. Détendez-vous et reposez-vous.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Observez la tournure des événements et tentez de déterminer votre situation. Grande satisfaction pour la recherche de personnes avec enrichissement intellectuel. Vous avez grand besoin de repos.



**Les Pégases**  
La troupe de danse contemporaine et de jazz, les Pégases, présentait son spectacle à l'Institut de Technologie agricole, de St-Hyacinthe. Cette troupe qui existe depuis plus de deux ans est formée d'étudiants du Cegep Bourchemin, et est dirigée par Mlle Francine Gervais, professeur d'éducation physique à ce même Cegep.

(Photo Studio Crystal)

**DANS 5 JOURS**

# Pour adultes seulement

à compter de samedi le 9 juin!

*le neuf on va voir du neuf!*

# Annonces Classées

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

|   |         |
|---|---------|
| UNE INSERTION (Maximum 20 mots)           | \$1.60  |
| SUPPLÉMENTAIRES                           | \$0.09  |
| CARACTÈRES GRAS                           | \$0.40  |
| AGATE                                     | \$0.17  |
| 1 POUCE x COL                             | \$2.38  |
| 1 POUCE (1 mois)                          | \$45.00 |
| (cartes d'affaires)                       | \$40.40 |
| LOCATION DE CASIER                        | \$4.00  |
| AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) | \$10.00 |
| AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agatè)     | \$0.25  |
| AVIS DE DÉCÈS                             | \$6.00  |
| REMERCIEMENTS                             | \$6.00  |

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## Carte Professionnelle

## SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE

NOTAIRES  
GERARD A SOUTHIÈRE  
DANIEL SOUTHIÈRE  
GILLES SOUTHIÈRE  
EDIFICE PALACE  
135 PRINCIPALE  
GRANBY  
(suites 24 et 25)  
**372-6637**  
(30856)

## MARQUIS, JUTRAS & GUERTIN

AVOCATS  
Jean Marquis, C.R.  
Nicole B. Jutras  
Jacques Guertin  
Ouvert le soir sur rendez-vous  
50 rue CENTRE GRANBY  
Tél: 372-5461  
BUREAU DE ST-CESAIRE  
(Mercredi soir seulement)  
1124, rue UNION  
Tél: 469-2801 (30857)

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain  
Désautels, Brodeur & Cie. C.A.  
COMPTABLES AGRÉÉS  
TÉL: (514) 372-3347  
C.P. 233  
74, rue Court, Granby, Que.

## Cartes d'affaires

**J. Yves Couture Inc.**  
CULTIVATEURS POUR LES MEILLEURS PRIX  
Nous achetons les animaux MORTS ou VIVANTS  
A L'ANNÉE LONGUE NOUS DÉFINIS TOUTE COMPÉTITION  
STE-CÉCILE-DE-MILTON  
GRANBY 378-8132  
CHARGE RENVERSÉE  
(152-180 - 31767)



EXCAVATION DE PELLE HYDRAULIQUE ET BELIER MÉCANIQUE  
• TERRE À PARTEPPE  
• SABLE ET GRAVIER  
JEAN-PAUL AUCLAIR  
Ste-Cécile-de-Milton  
Tél: 378-1212 (31242)

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

## Carrières et Professions

**TREBOR CANADA LTÉE**  
**COMPTABLE**  
La plus grande compagnie dans le domaine du bonbon.  
Gros plan d'expansion futur.  
Le candidat doit posséder 3 ans d'expérience en comptabilité en plus d'étude du soir mais non nécessairement pour titre comptable.  
Salaire ouvert. Tous les avantages sociaux sont offerts au candidat.  
Prière de s'adresser :  
**M. PAUL-ANDRÉ MAILLOUX**  
CHEF COMPTABLE  
TÉL: 372-1080  
(31687)

## Granby

### 1-PROPRIETES A VENDRE

FERME située à West Bolton, 92 acres, maison entièrement meublée, 4 chambres, salon, salle de séjour avec bar, ancienne grande cuisine canadienne, poêle à bois, chauffage à l'huile. Très belle vue du village de South Stukely. Cause: propriétaire transféré. S'adresser: Mme Suzanne McFarlane, Lepage & Westmouth Realities. Tél.: 243-6839. (152-157 - 30798)

MAISON à vendre avec bâtiments de ferme, située Haut-de-la-Rivière, Saint-Pie-Bagot. Tél.: 469-2046 à Saint-Césaire. (152-158 - 31709)

ROYAL TRUST brokers  
EPICERIE de campagne, commerce florissant de viande, licence. Comptant seulement. Affaire avec revenu brut. Maison, épicerie et stationnement inclus. \$75,000. R. McKergow. Tél.: 372-3480. (151-178 - 31710)

MAISON à vendre, construite en 1969, située chemin Roxton. Prix \$14,000. Inf.: 372-2585. (152-155 - 31742)

BUNGALOW de 5 pièces en briques, situé chemin du lac. Roxton Pond. Tél.: 372-7127. (152-155 - 31751)

PLACE Youville, bungalow neuf à vendre avec 2 logements, meublés au sous-sol. Terrain 12,000 pi. carrés. Tél.: 378-2501 ou 378-2652. (143-170 - 31264)

MAISON neuve à vendre de 5 pièces, chauffage air chaud et foyer. Terrain 150' x 134'. Tél.: 378-1671. (135-163 - 30970)

2-PROPRIETE A LOUER  
GRANDE maison à louer, 6 pièces. \$175. par mois. Tél.: 378-1538. (149-155 - 31571)

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

APPARTEMENTS NEUFS  
GRANDS 3 1/2 pièces, chauffage électrique, balcon, buanderie, tapis. Prêts début juin, \$37. et \$38. par semaine. S'ad.: 217 Fréchette No 1, Granby. Tél.: 378-2337. (143-156 - 31226)

ATTENTION! App. moderne de 2 pièces, meublé, chauffé, endroit tranquille, très propre. Bien éclairé. Face à l'église St-Benoît. Prix raisonnable. Stationnement. S'ad.: Appartements Viens, 163 St-Antoine nord, Granby. (150-156 - 31319)

1 MOIS GRATUIT avec bail de mai  
3 1/2 meublé, lumineux, spacieux, tapis, chambre de bains céramique, éclairage, chauffage, eau chaude fournie, buanderie, service de conciergerie. Situé boul. Fortin. Stationnement entretenu. Inf.: 378-8622. (151-157 - 31708)

APPARTEMENTS MEUBLES Stop!  
APPARTEMENTS modernes à louer 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, salle de lavage gratuite, prise de courant pour auto, tapis mur à mur, balcon privé. Inf.: 378-4666 jour - 372-1457 soir. (150-156 - 31592)

10-TERRAINS A VENDRE  
TERRAIN à vendre situé coin Cabana et Foch. Tél.: 378-7961 jour ou 378-3242 soir. (151-158 - 31674)

VOUS cherchez un terrain boisé à la campagne? Venez visiter nos magnifiques terrains avec vue merveilleuse du Mont Shefford à 1 mille 1/2 du centre-ville de Granby, situé chemin Payne, coin chemin Robitaille. Terrain 150' de façade x 200' de profondeur. Site résidentiel. Tél.: 372-6639. (146-155 - 31469)

## TERRASSE BELLEVUE

MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantag. Situé en campagne chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.  
ACHÈTEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...  
- Pas d'impôt  
- Pas d'intérêt  
Tél: 372-3296  
J.P. RACINE INC.  
(146-173 - 31471)

BEAU choix de terrains à vendre, situés rue Choinière et rue Lasnier, avec services. Tél.: 378-2034. (129-156 - 30728)

### 13-CHALET A LOUER

CHALET à louer, situé à 2 milles de Bromont, West Shefford, 4 grandes pièces sur terrain 100 x 175. Tél.: Sherbrooke (819) 569-5923. (140-156 - 31545)

### 14-APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 3 1/2 pièces, neuf, meublé, chauffé, éclairé, installation antenne T.V., service lavage, libre 26 mai. Situé 94 St-Jérôme, face à la rue Notre-Dame. Tél.: 372-2173. (150-156 - 31590)

APP. 3 1/2 service buanderie, conciergerie, tapis, entrée privée, libre immédiatement. 3 1/2, 2 galeries, entrée privée, libre 1er juin, 2 1/2 libre 5 juin, tous meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Tél.: 372-4307. (151-157 - 31707)

APP. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, situés rue Elgin, meublés colonial, salle de bains céramique, tapis, chauffage élect., antenne T.V., buanderie, sundeck, stationnement privé. \$35. et plus par semaine. Tél.: 372-4651 jour ou 372-7974 soir. (150-156 - 31587)

APP. neuf libre immédiatement, taxe comprise, chauffage électrique, dans quartier résidentiel. Tél.: 372-4504. (153-155 - 31810)

### 16-LOGEMENTS A LOUER

ATTENTION JEUNES mariés  
VENEZ vous choisir un logis de 4 1/2 pièces dans un bloc complètement neuf, situé rue Bourgeois, tapis mur à mur, système d'antenne couleur, noir et blanc, installation laveuse-sécheuse dans salle de bains, stationnement et prise de courant pour auto. Réservations: juin, juillet et août. Pour inf.: 433, Laurier. Tél.: 372-9443. (143-170 - 31302)

LOGIS 3 1/2 pièces non meublé, situé près école St-Luc, grand balcon arrière, tapis mur à mur. S'ad.: 272 Desjardins, No 1, Granby. Tél.: 378-8312. (153-156 - 31799)

RUE St-André, près hôpital logis de 4 pièces, \$100. par mois, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, antenne T.V. fournie, plus garage, \$7.00 par mois si désiré. Tél.: 372-8699. (153-159 - 31772)

LOGIS 4 1/2 PIÈCES LIBRE IMMÉDIATEMENT  
LUXUEUX, spacieux, chauffage électrique, entrée lavage, laveuse-sécheuse, marquetrie, chambre de bains céramique, balcon, porte-patio, service complet de conciergerie, stationnement entretenu, boul. Fortin. Aussi 4 1/2 pièces, libre 1er août et 5 1/2 pièces, libre 1er juillet. 378-8622. (148-155 - 31523)

LOGIS moderne à louer 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse. Libre 1er juillet. Situé 299 rue Bouchard no 2 Granby. Tél.: 378-2485 ou 378-5977 après 7h p.m. (153-158 - 31784)

MAGNIFIQUE 3 1/2 pièces, très ensoleillé, entrée privée, tapis mur à mur, salle de bains et cuisine refaites à neuf, réfrigérateur et cuisinière fournis. Eau chaude, chauffé, stores vénitiens dans toutes les fenêtres. Stationnement gratuit, entretenu hiver et été. \$130. par mois. S'adresser: M. Denis Hivon à 372-3434. (151-157 - 31703)

A 110 Alexandra dans 1 bas, 4 1/2 pièces, chauffé, \$135. par mois.  
A 71a Centre, 3e étage, 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, \$90. par mois.  
A 85 rue Alexandra, app. 3, 5 1/2 pièces, chauffé, \$150. par mois.  
A 29 rue Grove, 5 pièces, chauffé, eau chaude fournie, 2e étage, \$155. p. mois. S'adresser: Mme R. Vadnaï, 79, rue Lorne, Granby. Tél.: 372-3850. (138-165 - 31222)

LOGIS 5 1/2 pièces, \$135. par mois, chauffage, électricité. Balcon privé, stationnement déneigé par le propriétaire. Prise pour auto. Endroit privé pour bain-soleil. Service laveuse et sècheuse. Tél.: 378-4651. (145-172 - 31414)

LOGIS à louer 4 pièces, \$85. par mois, situé 558 Cowie. S'ad.: 560 Cowie. Tél.: 378-2822. (153-156 - 31718)

LOGIS 3 pièces, chauffage élect. à 308 rue Décelles, Granby. S'ad.: 560 rue Cowie. Tél.: 378-2822. (153-156 - 31719)

### 3 1/2 PIÈCES, meublés colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre de bains de céramique, chauffés, éclairés, câble pour T.V., système de balayuse central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio à l'extérieur, service de conciergerie, 1er étage, \$35. par semaine, 2e étage et 3e étage, \$40. par semaine. S'adresser: Antonio Gagnon. Tél.: 378-2725 ou 372-4452. (151-178 - 31706)

APP. de 2 1/2 pièces, meublé, système de chauffage électrique, cuisine et salle de bains sur tuiles, salon avec tapis mur à mur, draperies fournies. Situé 1167 rue Cowie. Tél.: 378-8521. (152-158 - 31704)

APP. 3 1/2 pièces meublé, très bien éclairé, endroit tranquille, balcon. Pour personnes âgées.  
Aussi chambre meublée dans un bas, pour personnes âgées. Tél.: 372-2775. (151-157 - 31686)

A L'ÉPREUVE DU FEU! 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés. S'adresser: 372-5888. (149-155 - 31526)

APPARTEMENTS 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, neufs, chauffage Novelec, planchers bois franc. Occupation en mai. S'ad.: 303, rue Bouchard. Tél.: 372-3492 ou 273-6501 soir Montréal. (144-171 - 31477)

APPARTEMENT de 1 1/2 pièce, réparé et meublé à neuf. Tél.: 378-3065 ou s'adresser: 323 boul. Boivin. (150-156 - 31593)

APP. 4 1/2 pièces, meublé, chauffé et app. 3 1/2 pièces. Tél.: 372-1000 jour ou 378-8573 soir, demandez Jacques. (146-155 - 31480)

LIBRE 1er juillet, logis 5 1/2 pièces, dans un bas, situé 80 boul. Fortin. Chauffage élect. Prise ext. pour auto. Antenne T.V. fournie. \$120. par mois. Taxe d'eau comprise. Tél.: 372-0518. (149-155 - 31546)

22-ENTREPOT A LOUER  
EDIFICE industriel, 2,000 à 3,000 pieds carrés de plancher. Élévateur pour charges. Espace pour stationnement. Plafond de 22 pieds d'hauteur à certain endroit. Tél.: 372-6527. (153-159 - 31780)

26-HOMMES DEMANDES  
JEUNE homme demandé avec expérience dans commerce pour ouvrage de quincaillerie. Avec licence de conducteur, 9e année. S'adresser en personne à 419 Notre-Dame, Granby. (155-156 - 31804)

NOUS avons 2 ouvertures pour 2 tisserands. Travail de nuit. Expérience sur les métiers C-9 si possible. Tél.: 378-4657 entre 9 h et midi demandez le gérant du personnel. (155-156 - 31839)

CHEF cuisinier demandé pour motel. Tél.: 378-8406. (153-156 - 31777)

POUR visiter endroits publics. Nouveau jeu de golf miniature révolutionnaire. Sportum Ltée, 11,111 London, Montréal-Nord. Tél.: 325-7117. (151-155 - 31650)

DEBOSSELEUR demandé, très bon salaire \$4.50 l'heure. Travail garanti à l'année. Tél.: 323-4670 Montréal. (152-157 - 31731)

HOMME demandé comme gardien de nuit, âgé entre 40 et 60 ans, pouvant prendre responsabilités. Inf.: Robert Transport. Tél.: 469-2830 demandez M. Claude Robert. (152-158 - 31753)

TAILLEURS demandés pour emploi immédiat. Qualifications: certaine expérience dans la taille de pantalon. Rendez-vous: tél.: 372-2923. (152-155 - 31754)

### 27-HOMMES, FEMMES DEMANDES

REPRESENTANTS (TES) demandés (6es)  
A PLEIN temps ou partiel pour faire démonstrations sur machine à coudre Necchi. Entraînement et explications fournis. Pour informations, s'adresser: Centre Necchi au 1068 Dufferin (ch. Roxton), Granby. (129-167 - 30667)

28-FILLES, FEMMES DEMANDES  
RECHERCHE fille ayant connaissance de comptabilité, tenue de livres, prix de revient. Entre 18 et 22 ans. Connaissance parfaite du français. S'ad.: par écrit à C.P. 202, Granby. (153-159 - 31787)

AVON affirme: vous pouvez gagner \$40 et plus par semaine en vendant des produits renommés dans votre voisinage. Composez: 372-4116 ou écrivez à Mme Huet, C.P. 28, Iberville, P.Q. (148-155 - 31522)

JEUNE fille ou femme d'un certain âge demandée pour travail général de maison. S'ad.: 378-4112. (149-155 - 31576)

### 30-EMPLOI DEMANDE

AIDE infirmier offre service à la maison, à temps plein, plus d'un an d'expérience. Salaire à discuter. Demandez Jacques à 539-2746 Waterloo. (151-156 - 31659)

### 31-OCCASION D'AFFAIRE

POSSEDEZ votre propre commerce de distribution à domicile dans le domaine sports et loisirs. Facile à opérer et très rémunérateur. Prospects fournis. SPORTUM Ltée, 11,111 London, Montréal-Nord. Tél.: 325-7117. (151-155 - 31651)

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé dans un bas au 16 rue Drummond, libre immédiatement. Prix \$90. par mois. S'adresser au 47 Denison Ouest. (151-157 - 31648)

A VOIR  
LOGIS 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces, bloc neuf, balcon, porte-patio, tapis dans salon et chambre, antenne T.V. couleur et radio AM/FM fourni. Prise pour auto, cour déblayée l'hiver par propriétaire, chauffage Novelec. Situés à 200 Belcourt, paroisse St-Luc, \$120. \$125. par mois. Taxe d'eau comprise. Disponibles 15 juin, 1er juillet. S'ad.: 177 Belcourt, 2. Tél.: 372-3590. (139-176 - 31215)

JAVELIN 1972, SST, 3 vitesses manuelles, radio, 6,000 milles. Pour informations: 378-7283. (144-171 - 31364)

COUGAR XR-7, 1969, décapotable, très propre, vitres électriques, volant ajustable, tachomètre, servo-freins, servo-direction, pneus neufs, très bonne mécanique. Prix \$1,575.00. Tél.: 372-3632. (151-157 - 31640)

38-MEUBLES NEUFS ET USAGES  
AMEUBLEMENT DUFFERIN  
Tél.: 372-3717 ou 372-5598  
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usage. ATTENTION: achetons meubles usagés et payons comptant.  
AVONS besoin urgent de lits de chambres et bureaux indépendants. Avons également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés. (129-156 - 30743)

40-A VENDRE DIVERS  
ENSEMBLE à patio à vendre comprenant: chaises, table à parterre peinturées ou non. S'ad.: 30 St-Charles sud, Granby. Tél.: 378-9265. (153-156 - 31790)

TRAIL SL, 1972, millage 100 milles, valant \$500, vendrais pour \$300. Tente, cabine, lounge 9 x 12, service 1 semaine, valant \$300, laissez-les pour \$100. Tél.: 378-6713. (152-158 - 31726)

1 BICYCLETTE 26", autre bicyclette de 20"; 2 portes garage 4 x 8; portes-moustiquaires; portes doubles; lavabo, évier, etc... S'ad.: 372-7129. (153-159 - 31797)

A VENDRE palmier garni de fleurs décoratives. Ensemble comprenant carrosse, pousse-pousse, chaise haute, 1 carrosse seul. Orgue pour enfant; carabine 410. Tél.: 372-4233. (153-155 - 31783)

A VENDRE alêtres dont 2 barres de 5 pieds et 4 de 1 pied. Autres pesées. Le tout pour \$40. Tél.: 372-5055 ou 378-6687 Gilles. (153-155 - 31775)

TENTE-ROULOTTE de 6 places non équipée, toit non rigide, en très bonne condition. Prix \$275.  
Aussi piscine 3' x 12' avec filtre, en bonne condition \$50. Lit 54" avec sommier à lamos, prix \$10. Tél.: 378-3669. (151-155 - 31681)

QUAI à vendre construit 2x8, base en fer, angle dimension 1 de 6' large x 18' long, \$150. 1 de 12' large x 18' long, \$300. 1 de 6' large x 12' long, \$75. Tél.: 378-6737. (150-156 - 31618)

MOTO Kawasaki 1973, 350 cc, neuve, n'a jamais été utilisée. Prix pleine garantie. Portant pleine garantie. S'ad.: Denis Bienvenu à 372-4554 ou 372-3347. (153-156 - 31788)

MOTO Kawasaki 1972, presque neuve, 90 cc, 1,500 milles. S'ad.: 118 St-Hubert. Tél.: 372-8671. (153-157 - 31792)

MOTO Honda, 175 cc, 1972, millage 3,000 en très bonne condition. Tél.: samedi toute la journée à 372-1137 lundi après 5 h p.m. (153-155 - 31765)

MOTO Kawasaki, 250 cc, de route, 1971. Tél.: 372-4557. (153-155 - 31778)

MOTO Suzuki, 250, 1972, 3,600 milles. S'ad.: 322 Papineau. Tél.: 378-5596. (152-155 - 31749)

SUZUKI 1970, 125 cc, en très bon état. \$300. Tél.: 378-7200. (153-155 - 31801)

### 33-AUTOS, CAMIONS A VENDRE

VOLKSWAGEN 1969, Coach, en parfaite condition, prix à discuter. Tél.: 372-5319. (152-155 - 31760)

DODGE Monaco 500 modèle 1967, décapotable moteur 383 p.c. 2 barils, très bien chauffé. Aussi à vendre: laveuse automatique Kelvinator, modèle 1966. Tél.: 378-6907. (153-156 - 31802)

MAVERICK 70, 2 portes, millage: 29,060. S'ad.: à 378-1646. (150-156 - 31627)

51-ON DEMANDE  
"INFIRMIERES autorisées, demandées pour le soin des vieillards dans un Foyer". Pour toute application, veuillez vous adresser à la Directrice du Personnel, 800 St-Paul, Farnham. Tél.: 293-4944. (152-155 - 31692)

52-ARGENT A PRETER  
Prêts hypothécaires 1ère et 2e hypothèques de \$1,000 à \$200,000 de \$50,000 à \$100,000  
Taux à partir de 9%  
Pour réparations, achats, etc.  
GUY GALLANT AGENT  
105, rue Bouchard  
372-0719 ou 372-1330  
Achats-Ventes-Echanges  
Badeau & fils, courtiers  
(150-177 - 31594)

55-HYPOTHEQUES  
PRETS D'ARGENT  
DIRECTEMENT DU PRÊTEUR  
AUCUNE COMMISSION  
1ère et 2ème Hypothèques  
Sur biens urbains et ruraux  
1ère Hypothèque seulement  
Sur chéquier et commercial  
APPELEZ-NOUS POUR INFORMATION  
LE GROUPE TRADERS LTÉE  
Tél.: 378-4687  
(152-179 - 31762)

64-REPARATIONS  
GRANBY SERVICE D'ANTENNE ENR. Service garanti. Estimé gratuit. Tél.: 372-3758. Installation - réparation - vente et service d'antennes de tous genres. "Rotor et Tour", 202 boul. Boivin, GRANBY. (152-180 - 31690)

LAPLANTE SERVICE ENR. REPARATION de tous appareils électriques pouvant servir à la maîtresse de maison. Maintenant ouvert au 415-2 Notre-Dame, Granby. Tél.: 378-7738. (144-171 - 31347)

80-MACHINE A COUDRE  
REPRISE DE FINANCE  
MACHINE à coudre de manufacture, modèle récent, table en arborite, moteur high speed avec équipement complet. S'ad.: Centre Necchi, 1068 Dufferin, Granby (chemin Roxton). (149-155 - 31532)

## Cowansville

7-COMMERCE A VENDRE  
TABAGIE-librairie, comptant \$10,000. Balance à discuter. Chiffre d'affaires \$175,000. Cause de vente: autre commerce. Tél.: 263-0423. (149-155 - 31529)

16-LOGEMENTS A LOUER  
LOGIS 5 pièces dans un haut, rue Duvernay. Tél.: 263-0995. (151-157 - 31641)

20-LOCAL BUREAU A LOUER  
A LOUER à 123 Principale, Cowansville: 1 bureau simple; 1 bureau double. Tél.: 263-1400. (152-158 - 31730)

71-MAISON MOBILE-ROULOTTE  
MAISON mobile de 56' x 10', meublée, très propre. Avec tapis. Prix \$3,300. Tél.: 295-2117. (151-155 - 31662)

## St-Césaire

2-PROPRIETE A LOUER  
MAGNIFIQUES terrains à louer, 75' x 250', pour maison mobile. A l'année. Situés au bord de la Rivière Yamaska, (ancien local du Club d'autoneige St-Césaire). Inf.: Cantine Tom à 469-2074

**ENCAN**  
pour  
LUCIEN TETRAULT  
MONT ST-GREGOIRE  
CITE IBERVILLE  
JEUDI 7 JUIN 1973  
à 1 h p.m. précise

SERA VENDU: Un bon troupeau de 34 têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral. Ce troupeau comprend: 26 bonnes vaches soit fraîches vées ou devant mettre bas sous peu; 3 belles taures d'un an et 4 beaux veaux d'élevage; 1 taureau très bon reproducteur.

Ceci est un bon lot d'animaux. Quota de lait nature: Consommation 223 lb par jour — Transformation: 102,941 lb.

MACHINERIES: Tracteur Inter. 624 diesel neuf, 300 heures d'ouvrage. servo-direction; charrieur In-ter. 4 raies déchencheuse; tracteur Cockshutt no. 40 au gaz; moulin à foudre 7 pds att. 3 pds; presse foin New Holland P.T.O.; rateau côté John Deere, monte-bâles, fond de tôle 40 pds; souffleur à silo Dion 2 voitures Cockshutt avec rack à foin et boîte à ensilage; semence 15 disques combinée; herse moulin faucher Oliver, 7 pds; épandeur fumier Inter. P.T.O.; épandeur John Deere sur pneus; herse à rouleaux 16 x 32 Oliver, att. 3 pds; charrieur Cockshutt à 3 raies, att. 3 pds. Bulk tank Sunset cap. 400 gals; trousse avec moteur compresseur; pipage 4 chaud. Surge, réservoir à eau.

CAUSE D'ENCAN: Abandon

CONDITIONS: Argent comptant ou prêt de banque. Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur:

JULES COTE,  
enc. bil. lic.  
1274 rue Sud, Cowansville,  
Tél.: 263-0670 ou 263-1434  
(No 31608)

# L'affaire Watergate maintient le président Nixon dans l'eau chaude

WASHINGTON Reuter — L'enquête de la Commission sénatoriale, qui reprend ses audiences publiques mardi, pourrait amener de nouvelles révélations embarrassantes pour le président Nixon, contre lesquelles la Maison blanche a déjà réagi.

La Commission sénatoriale examinera également un plan élaboré en 1970 par La Maison blanche pour enquêter sur les citoyens qui expriment leur opposition au gouvernement Nixon, plan qui selon M. Nixon ne fut jamais appliqué, mais qui, selon le sénateur Ervin, reflète une mentalité digne de la Gestapo.

Le Washington Post et le New York Times affirment dimanche que l'ancien conseiller juridique du président, M. John Dean, serait prêt à déclarer sous serment, devant la commission présidée par le sénateur Sam Ervin qu'il a discuté, avec le président ou en sa présence du camouflé du scandale Watergate 35 à 40 fois, entre janvier et avril dernier.

M. Dean, qui avait dit bien haut qu'il ne serait pas le bouc émissaire de l'affaire Watergate, aurait également renoncé à échanger son témoignage contre l'immunité, et serait maintenant disposé à dire tout ce qu'il sait, sans condition.

La Maison blanche a déjà démenti catégoriquement les affirmations publiées par les deux journaux, qui ont joué un rôle de premier plan dans la révélation du

scandale Watergate. Un million

Une déclaration de la Maison blanche affirme en effet que ces informations semblent faire partie "d'une stratégie soigneusement coordonnée par un ou plusieurs individus décidés à faire le procès du président dans la presse, en usant d'insinuations, de faits déformés et de mensonges déliés".

Selon le Washington Post, une des accusations les plus sérieuses que pourrait formuler M. John Dean se rapporte à une conversation qu'il aurait eue avec le président Nixon quelques jours avant que les prévenus du Watergate ne soient condamnés, le 23 mars.

Le journal, citant des sources dignes de foi, écrit que selon M. Dean, le président lui a demandé combien il faudrait encore payer aux accusés pour s'assurer de leur silence en plus des 460,000 dollars déjà versés.

M. Dean affirme qu'il a dit au président qu'il faudrait encore un million de dollars, et le pré-

sident aurait répondu qu'il n'y aurait pas de problème pour trouver cette somme.

M. Dean aurait également reçu un coup de téléphone du président alors que celui-ci se trouvait en Floride, dans lequel M. Nixon lui aurait affirmé qu'il "plaisantait" quand il demandait combien il fallait payer les accusés du Watergate. M. Nixon aurait alors assuré M. Dean de sa confiance, en ajoutant: "Tu es, toujours mon conseiller juridique".

Le mois dernier, les journaux ont écrit que les enquêteurs estimaient que M. Dean n'avait pas de témoignage important à apporter, qui puisse impliquer le président Nixon dans l'affaire du Watergate.

Selon le Times, M. Dean se fait fort d'apporter des preuves de première main au sujet de ces réunions et estime qu'elles montreront que M. Nixon avait une "connaissance approfondie" de ce que les collaborateurs de la Maison blanche faisaient au sujet du Watergate.

**KAISER ALUMINIUM**  
Fenêtres, portes,  
clapboard, auvents  
fer ornemental  
Estimation gratuite  
TEL.: 378-7469

**VENTE PAR SOUMISSIONS**  
Dodge camionnette, 4 portes 1969 très propre. Inf. entre 8:30 a.m. et 4:30 p.m. 467-3323. Les soumissions devront être adressées à la Raffinerie de sucre du Québec à Mont Saint-Hilaire, Cte Rouville, à l'attention du service des achats, sous pli cacheté portant la mention "soumission" et seront reçues jusqu'à midi le 15 juin 1973. La raffinerie se réserve le droit de refuser toutes soumissions. (155-160)

**DONNEZ DE VOTRE SANG**

**MARCHÉ UNION**  
600 PRINCIPALE, GRANBY  
OU  
324 ST-JACQUES, GRANBY  
BOUCHER D'EXPERIENCE  
DEMANDE  
Avec si possible expérience dans magasin à chaîne.

**AUSSI COMMIS DE FRUITS DEMANDE**

Bon salaire et avantages sociaux  
S'adresser à  
**600 PRINCIPALE**  
entre 9 h a.m. et 6 h p.m.  
Toutes demandes d'emploi seront gardées confidentielles (No 31643)

**CITÉ DE SHERBROOKE POLICIERS**

La Cité de Sherbrooke est à la recherche de candidats qualifiés pour remplir le poste de "POLICIER".

**EXIGENCES:**  
Citoyenneté canadienne;  
Aucun dossier judiciaire;  
Parler, lire et écrire le français ou l'anglais et posséder une connaissance d'usage de l'autre langue;  
11e année complétée avec "SUCCES" ou l'équivalent reconnu par le Ministère de l'Éducation;  
Permis de "CHAUFFEUR" de véhicule-automobile;  
Être âgé d'au moins 18 ans et 6 mois et ne pas avoir atteint 30 ans;  
Yeux 20/40 corrigés à 20/20 au moyen de lunettes incassables (les lentilles cornéennes sont une cause de refus);  
Oùie normale;  
Taille minimum 5'8"; pieds nus et poids proportionnel à la grandeur.

Les candidats intéressés possédant ces qualifications sont priés de se présenter au bureau de:  
Nova Coriveau,  
Directeur du Personnel,  
Hôtel de Ville (1er étage),  
145, rue Wellington Nord,  
Sherbrooke, P. Qué.

en fournissant un certificat de naissance, une attestation d'études d'au moins une 11e année ou l'équivalent reconnu par le Ministère de l'Éducation ainsi que deux (2) photographies récentes, genre passeport. (31761)

## En pleine démonstration Un Tupolev-144 s'écrase sur une ville de 20,000 habitants

PARIS AFP — La présentation en vol du Tupolev-144 au 30ème Salon aéronautique international du Bourget s'est terminée de façon dramatique.

L'avion de transport supersonique soviétique s'est en effet écrasé sur une petite ville de 20,000 habitants: Goussainville, située à une quinzaine de milles au nord-est de Paris.

Quatre heures après la catastrophe, les autorités n'étaient pas encore en mesure de donner un bilan même approximatif du nombre des victimes. Neuf corps avaient été retrouvés, dont cinq avaient pu être identifiés. De nombreux blessés avaient été transportés dans des hôpitaux parisiens, 28 autres étaient admis à Gonesse. Les recherches se poursuivaient dans les décombres des pavillons détruits et il est à craindre que le bilan s'alourdisse dans les heures qui viennent.

Il était 15 h 29, le Concorde avait terminé son exhibition, son concurrent soviétique, le Tupolev-144, avait pris l'air depuis quelques minutes pour une dernière présentation aux centaines de milliers de spectateurs qui étaient venus assister aux démonstrations des derniers prototypes civils et militaires de l'aviation mondiale.

Les débris

se trouvaient Miachel Koslov, deuxième pilote d'essai des usines Tupolev. Cinq autres techniciens se trouvaient à bord de l'appareil. L'orgueil de l'industrie aéronautique soviétique venait de faire un passage à basse altitude dans l'axe de la piste nord-sud de l'aérodrome du Bourget. L'avion, dans un cadre impressionnant reprenait rapidement de l'altitude, mais le pilote avait sans doute surestimé les possibilités de l'appareil. Alors ce fut la perte de vitesse, le piqué à mort vers le sol. Koslov remit les gaz, mais l'afflux de kérosène dans les réacteurs provoqua une explosion.

Dans un effort désespéré, le pilote tenta de redresser l'appareil, mais cette manœuvre imposait des efforts excessifs aux ailes de l'avion, qui se disloqua et s'écrasait dans une gerbe de flammes sous les yeux horrifiés des spectateurs. Un énorme champignon de fumée noire monta derrière les arbres vers le nord de l'aérodrome en direction de Goussainville. Le premier moment de stupeur passé, toutes les ambulances disponibles au Bourget se ruèrent vers le lieu de la catastrophe en faisant hurler leurs sirènes et des hélicoptères prenaient l'air en toute hâte.

Le supersonique soviétique s'était effectivement écrasé sur la localité de Goussainville, semant la mort et la désolation. La plus importante partie de l'avion était tombée à côté d'une école, heureusement vide en ce dimanche. D'autres débris s'étaient éparpillés dans toute la ville. A quelque 500 mètres du groupe scolaire, un petit pavillon, comme il en existe beaucoup dans la banlieue parisienne, était entièrement écrasé par une aile en feu du Tupolev. Ce qui semblait être l'avant de l'avion décapité était retrouvé encore plus loin vers le nord. Une forte odeur de kérosène empestait l'atmosphère.

Les cadavres

Les premiers secours arrivés en toute hâte découvraient un spectacle de désolation. Dans les rues des peupliers et du Dr Roux, une quinzaine de pavillons avaient été détruits, fauchés par les débris incandescents de l'avion soviétique. Une centaine d'autres étaient plus ou moins gravement endommagés.

Tandis que les patrouilles acrobatiques continuaient à sillonner le ciel du Bourget, pompiers, gendarmes et spécialistes de la protection civile déblaient les

**NECROLOGIE**

**J. A. LESIEUR ENR**  
DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
372-3309  
BUREAU  
1, rue Paré, Granby

LA OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

**AUTHIER (M. Oliva)**  
A St-Hyacinthe, le dimanche 3 juin, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Oliva Authier, de St-Césaire. Les funérailles auront lieu le mardi 5 juin. Le convoi funèbre partira des Salons J.R. Poirier 1521 rue St-Paul St-Césaire.

pour se rendre à l'église paroissiale de St-Césaire où le service sera célébré à 2 h 30 p.m. Inhumation au cimetière de St-Césaire. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants M. et Mme Edouard Authier (Carmel), de Granby; M. et Mme Daniel Beauregard (Jacqueline), M. et Mme Jean-Claude Beauregard (Pierre), d'Ottawa; M. et Mme Paul-Emile Authier, de St-Césaire; ses frères M. Honoré Authier, de St-Césaire; M. Laurent Authier, de Montréal; ses sœurs, Mme Juliette Courmoyer, de Montréal; Mme Emma Ducharme, de Providence, Rhodes Island; 18 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**GIRARDOT & MENARD LTEE**  
BUR. 225 PRINCIPALE TEL: 372-4498



funérailles auront lieu le mercredi 6 juin. Les funérailles sont sous la direction des Salons Girardot & Ménard Ltée 170 rue Dufferin Granby

Les autres détails concernant le service seront publiés dans l'édition de mardi.

Le défunt laisse dans le deuil, ses parents: M. et Mme Hervé Turcotte (Eliane Poulin) de Granby; ses frères et sœurs: Normand, Michel, Gabriel, Sylvie, Pierre, Alain, Sylvain, François, Guylaine et Rachel Turcotte, tous de Granby; ses oncles et tantes: M. et Mme Roger Poulin, de Montréal; M. et Mme Fernand Poulin, M. Armand Poulin, M. et Mme Gaston Labrecque, M. et Mme Réal Poulin, M. et Mme Bernard Lamarche, M. et Mme Jean-Camille Poulin, M. et Mme Jean-Marc Poulin, M. et Mme Germain Poulin, M. et Mme Ernest Poulin, M. et Mme Yvon Poulin, M. et Mme Jean-Paul Vincelette, tous de Granby; M. et Mme Godias Tanguay, M. Robert Turcotte, M. et Mme Lionel Grimard, de Sherbrooke; M. et Mme Félix Turcotte, de Sawyerville; M. et Mme Jean Allard, de St-Jean; M. et Mme Armand Duquette, M. et Mme Maurice Turcotte, de Cookshire.

**PAQUETTE (M. Philémon)**  
A Granby, le dimanche 3 juin, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Philémon Paquette, époux de Yvette Rodrigue, de la rue Douville à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 6 juin. Le convoi funèbre partira des Salons Girardot & Ménard Ltée 223 rue Principale Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 2h.30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Mme Apolline Paquette, de Granby; M. Alidor Paquette, de Joliette; M. et Mme Marcel St-Onge (Annette), de Vergennes, Vermont; ses petits-enfants: Serge, Sylvie, Normand, André, Francine, Yvon, Jocelyn, Eric et Johanne Paquette; Donald, Michel et Richard St-Onge; ses frères et sœurs: Mme veuve Alice Dubois, M. et Mme Roland Fontaine (Rachel), de Granby; M. et Mme Lucien Côté (Angéline), M. et Mme Omer Paquette, de Thetford Mines; ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme veuve Rosaire Paquette, de Sherbrooke; Mme veuve Roméo Paquette, M. et Mme Rosaire Poulin, de Thetford-Mines; Mme veuve Auguste Paquette, de Port Colborne, Ont.; M. et Mme Loria Rodrigue, de St-Méthode, comté Frontenac; M. et Mme Joseph Rodrigue, de St-Marc des Carrières, comté Portneuf; M. et Mme Wilfrid Rodrigue, Alberta; M. Paul Rodrigue et M. Louis Parenteau, de Hiooke, Mass.; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

**SANSOUCI (Mme veuve Stanislas)**  
A St-Hyacinthe, vendredi, le 1er juin 1973, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme veuve Stanislas Sansouci, née Lora Massé. Les funérailles auront lieu lundi, le 4 juin. Le convoi funèbre partira des Salons J.R. Poirier 1521, rue St-Paul, St-Césaire

pour se rendre à l'église paroissiale St-Michel de Rougemont, où le service sera célébré à 2 h 30. Inhumation au cimetière de Rougemont. La défunte laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Roland Giard (Yvette), de Rougemont; M. et Mme Olivier Brodeur (Annette), de St-Jean; M. et Mme Lionel Martin (Madeleine), de Rougemont; M. et Mme Lucien Mailloux (Françoise), de Granby; M. et Mme Jean-Claude Gingras (Jeannine), de St-Césaire; ainsi que de nombreux petits-enfants et frères et sœurs.

**BAILEY (Mme Ethel)**  
A Brome, le samedi 2 juin à l'âge de 90 ans est décédée Mme Ethel Bailey, née Ethel Aiken, épouse de feu Aldon Bailey. Les funérailles auront lieu le lundi 4 juin. Le convoi funèbre partira des Salons C.E. Wilson & Son Mansonville

pour se rendre à l'église United à Mansonville, où le service sera célébré à 2 h p.m. Inhumation au cimetière de Mansonville. La défunte laisse dans le deuil son enfant M. et Mme M. Marchand (Catherine) de Montréal.

**BANNISTER (Mme Helena)**  
A Hamilton, Ontario, le vendredi 1er juin, est décédée Mme Helena Bannister, épouse de feu Harry Bannister, autrefois de Knowlton. Les funérailles auront lieu mardi le 5 juin. Le convoi funèbre partira des Salons C.E. Wilson & Son Knowlton

après le service à la chapelle des Salons Wilson, à 1 heure pour se rendre au cimetière de Knowlton, où l'inhumation aura lieu.

**TURCOTTE (M. Richard)**  
A Granby, le dimanche 3 juin, à l'âge de 17 ans, est décédé accidentellement M. Richard Turcotte, domicilié au 354 rue Brignon, Granby. Les



**DELORME (Mme veuve Zéphirin)**  
A Marieville, le 1er juin 1973, est décédée Mme veuve Zéphirin Delorme, née Rose Maheu, épouse en premières noces de feu Arthur Desmarais. Les funérailles auront lieu lundi, le 4 juin. Le convoi funèbre partira des salons Girardot & Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, Granby.

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré, à 2 h. Inhumation au cimetière de Roxton Pond. La défunte laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Noël Desmarais, de Roxton Pond; M. et Mme Nolas Desmarais, de Granby; M. et Mme Roméo Poulin (Béatrice), d'Iberville; M. et Mme Lorenzo Voghell (Alice), de St-Césaire; M. et Mme Paul Taschereau (Jeannette), de Granby; son frère et sa sœur M. et Mme Adélaïde Maheu et M. et Mme Edouard Patenaude (Marie-Anne), de Granby; ainsi que plusieurs petits-enfants, neveux et nièces.

L'art et la distinction dans les fleurs

**Fortin & Ménard Enrg**  
Jean Marc Ménard, prop.  
FLEURISTE  
Fleurs télégraphiques  
7, rue Paré Granby  
372-4343

Heurs pour toutes occasions  
télégraphiques partout

**RITA FLEURISTE ENR.**  
TEL.: 372-2881  
372-2882  
29 rue Principale GRANBY

**EMPLOYEURS DE GRANBY ET LA RÉGION**

18-LOGEMENTS

Les étudiants sont prêts à faire tous genres de travaux cet été ...

Embauchez un étudiant... vous y gagnerez!

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA POUR ÉTUDIANTS**  
183, Principale, suite 203, Granby. Tél. 372-9930

Centre de Main-d'œuvre du Canada  
Main-d'œuvre et Immigration

Canada Manpower Centre  
Manpower and Immigration

**LOCAL À VENDRE OU À LOUER**  
4,000 pieds de plancher pouvant servir pour atelier, industrie, commerce, ou entrepôt, etc. situé à 435 rue Duvernay, s'adresser à: Jacques Comeau, Téléphonez: 372-2142 GRANBY (152-159)

# Plus de 7,000 personnes au tournoi Dejordy-Rousseau

**SAINT-HYACINTHE (JMF)** — Pour une sixième année consécutive, le tournoi Dejordy-Rousseau était présenté au club de Golf Saint-Hyacinthe en fin de semaine.

Comme il fallait s'y attendre, plusieurs personnes ont assisté à l'événement, car selon plusieurs l'assistance se chiffrait à plus de 7,000 personnes.

Eddy Johnston, qui est devenu la propriété des Maple Leafs de Toronto au cours de la saison estivale, a fourni une brillante performance de 75 pour ainsi détrôner un des organisateurs Bobby Rousseau, qui enregistrait un soixante-seize

pour glisser au troisième rang, alors que Dale Talon brillait dans le premier neuf pour s'accaparer du deuxième rang avec un soixante-seize également.

Chez les invités, Germain Chapdelaine a joué une ronde de 73 pour décrocher la première position, pendant que Ken Dion et André Jarry se livraient des matches de 75.

Duke Doucet, dont le nom n'est plus à faire dans le monde du golf, présentait un respectable 70 pour devancer Jack Besseger et Jean-Guy Regaud, qui ont présenté des fiches respectives de 72 et 73.

Dans le domaine de l'information, Jacques Barrette a roulé la meilleure ronde avec 87 pour devancer M. Thibault et André Turbide qui présentaient des pointages de 88 et 89.

Dans le monde du spectacle, Jean Lapointe, des Jérolas, a signé une performance de 90, pour éclipser son plus sérieux rival Doris "Père Gédéon" Lussier qui enregistrait un 97.

Pour revenir dans le domaine du hockey, disons que les Jean Béliveau, Marcel Dionne, Bobby Orr, André Savard et Derek Sanderson ont été les plus chaleureuse-

ment reçus.

Denis Dejordy, un des organisateurs, a présenté une carte de 108, pendant que Denis Potvin, le premier choix au repêchage de la ligue Nationale, enregistrait 90. Le controversé Derek Sanderson, que plusieurs personnes ont attendu durant un bon moment, a présenté une fiche de 78. Claude Saint-Sauveur et Michel Archambault, deux Maskoutains qui

font partie de la ligue Mondiale de hockey, ont inscrit des pointages de 89 et 94 respectivement.

Au cours de la journée du samedi, Ken Dion avec un 75, a décroché les honneurs dans la classe A, pendant que André Augustin y allait de la meilleure performance dans la classe C avec un 79 et Gaston Bouchard fermait la marche dans la classe C avec un 87.



Voici d'autres personnalités qui ont pris part au tournoi de golf Dejordy-Rousseau à St-Hyacinthe. On remarque Robert Rousseau, accompagné de Jean Béliveau, M. Brunet et J. Roy. Inutile de dire que ce "foursome" était suivi par une foule nombreuse.

(Photo Studio Crystal)



Yves Chabot, un sportif bien connu dans la région, a bien voulu accepter notre invitation de poser en compagnie de Claude Saint-Sauveur, des Blazers de Philadelphie, et Michel Archambault, des Nordiques de Québec.

(Photo Studio Crystal)



Bobby Orr, l'as joueur de défense des Bruins de Boston, a sans contredit été un des joueurs de hockey qui ont attiré le plus l'attention de la foule. Par pur hasard, André Savard, étoile des Remparts de Québec de la Ligue Majeure du Québec qui formait équipe avec Orr, regarde ce dernier, alors qu'il s'apprête à faire son coup roulé.

(Photo Studio Crystal)



Le tournoi de golf annuel Dejordy-Rousseau a été couronné de succès, en fin de semaine à St-Hyacinthe. Plusieurs joueurs de la ligue Nationale et de l'Association Mondiale ont pris part à cette compétition, dont les profits sont versés à des œuvres de charité. On remarque sur la photo quelques visages bien connus. De gauche à droite: J. Demontigny, Derek Sanderson, Jean Giroux, professionnel du club de St-Hyacinthe; Carol Vadnais et R. Millaire.

(Photo Studio Crystal)

## Jackie Stewart s'impose

**MONTE CARLO** Reuter AFP — Le Britannique Jackie Stewart a fait double dimanche en remportant le Grand Prix de Monaco et en égalant son compatriote Jim Clark — aujourd'hui décédé — au nombre des victoires glanées dans les grandes courses de formule un.

Stewart, dans une forme éblouissante, a pris la tête de la course dès le huitième tour et a résisté au retour impressionnant du Brésilien Emerson Fittipaldi, champion du monde en titre, pour s'adjuger son vingt-cinquième grand prix.

Stewart, qui n'est plus qu'à quatre points de Fittipaldi au classement actuel du championnat du monde, a déclaré après ce Grand-Prix: "Je n'ai pas eu de problèmes avec ma Tyrrell-Ford et je n'ai fait aucun erreur. J'aimerais bien sûr remporter un 26e Grand Prix, mais égaliser le record de Jim Clark me fait autant plaisir pour le moment".

**Déclarations**  
Stewart a révélé que la Lotus de Fittipaldi l'avait légèrement touché dans le dernier tour à la sortie du tunnel menant au port.

"Emerson est venu à ma hauteur alors que je voyais une Lotus dans mon rétroviseur, mais il s'agissait en fait de celle de Peterson. Heureusement, nous n'allions pas vite, car nous aurions pu avoir un accident".

Stewart a dit que Fittipaldi l'avait passé un moment, mais qu'il était revenu dans le dernier virage avant la ligne droite pour l'emporter.

"J'ai appuyé parfois à fond sur l'accélérateur, mais sur l'ensemble de la course, je n'ai pas forcé, utilisant seulement 80 pour cent des possibilités de ma Tyrrell".

## La pétanque à Acton Vale

**ACTON VALE (DNC)** — La ligue de Pétanque "Labatt Bleu" des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale a inauguré officiellement sa saison 1973 sur le terrain du club "Le Cochonnet". Une brève cérémonie d'ouverture a eu lieu avant le début des sept rencontres prévues au programme.

Les cochonnets d'honneur ont été lancés par MM. Yves Loisel, grand Chevalier du Conseil 2825; Jacques Gaucher, président général des activités du Conseil et arbitre-en-chef; André Chevanelle, président de la ligue et Daniel Cournoyer, secrétaire.

### Résultats

Dans la 1ère rencontre, l'équipe Robert Chevanelle (Margot Joubert et Hervé Lamarche) a vaincu l'équipe André Chevanelle (Clairette Lussier et Serge Lépine) par le compte de 2-1.

Dans la rencontre no. 2, l'équipe Michel Cournoyer (Lisette Loisel et Paul-Emile Bisailon) a eu raison de l'équipe Daniel Cournoyer (Gisèle Chevanelle et Daniel Ferland) par le compte de 2-1.

Dans la joute no. 3, l'équipe Jacques Fournier (Hélène Bisailon et Richard Provost) a blanchi l'équipe Adrien Ferland (Nicole Lépine et Louis Beaumont) par 3-0.

Dans la no. 4, l'équipe Gérard Cournoyer (Marie-Jeanne Lamarche et Bernard Lussier) a fait de même contre l'équipe Léonard Guilmain (Jacqueline Desjardins et Normand Labbé) par le

compte de 3-0. Dans la no. 5, l'équipe J.-Yves Chagnon (Pauline St-Amant et Bertrand Joubert) a triomphé de l'équipe Philias Côté (Monique Trahan et Roger Deguire) par le compte de 2-1.

Dans la no. 6, l'équipe Michel Dumaine (Marie-Marthe Delamirande et Gaston Trottier) a disposé de l'équipe Jean Gardner (Pierrette Pépin et Claude Gaucher) par le compte de 2-1.

Dans la no. 7, l'équipe André Gagnon (Edgar Therrien et Françoise Gagnon) a gagné par défaut 3-0 contre l'équipe Adrien Pépin puisque ses deux joueurs Berthe Boisvert et Armand Beauséjour étaient absents.

### Classement

|               |   |
|---------------|---|
| J. Fournier   | 3 |
| G. Cournoyer  | 3 |
| A. Gagnon     | 3 |
| R. Chevanelle | 2 |
| M. Cournoyer  | 2 |
| Y. Chagnon    | 2 |
| M. Dumaine    | 2 |
| A. Chevanelle | 1 |
| D. Cournoyer  | 1 |
| P. Côté       | 1 |
| J. Gardner    | 1 |
| A. Ferland    | 0 |
| L. Guilmain   | 0 |
| A. Pépin      | 0 |

### Prochaines rencontres

Mercredi le 6 juin à 7 hres p.m. les rencontres à l'affiche seront les suivantes: R. Chevanelle vs D. Cournoyer; A. Chevanelle vs M. Cournoyer; J. Fournier vs L. Guilmain; A. Ferland vs G. Cournoyer; P. Côté vs J. Gardner; Y. Chagnon vs A. Gagnon; M. Dumaine vs A. Pépin.

## Tarte en tête

**ST-HYACINTHE (JMF)** — Le marché Tarte & Fils a le vent dans les voiles présentement. Cette formation, habilement dirigée par Jean-Paul Jodoïn, enregistrait sa troisième victoire de la saison pour conserver le premier rang dans le circuit Guy Descôteaux.

L'artilleur André Tremblay, qui en était à son premier départ de la saison, s'est mérité la victoire en accordant que six coups sûrs au R.P.M. Automotive pour permettre au Marché Tarte & Fils de l'emporter par 15 à 2.

Michel Tarte s'est signalé au bâton pour les vainqueurs avec un double et un triple pendant que Guy Mailhot obtenait un trois but et un simple. Gérard Saint-Onge, Yvon Bellemare ont également réussi chacun deux "hits" dans cette attaque de quinze coups sûrs. Yves Dorion, deux en deux et Georges Michaud, un double, ont été

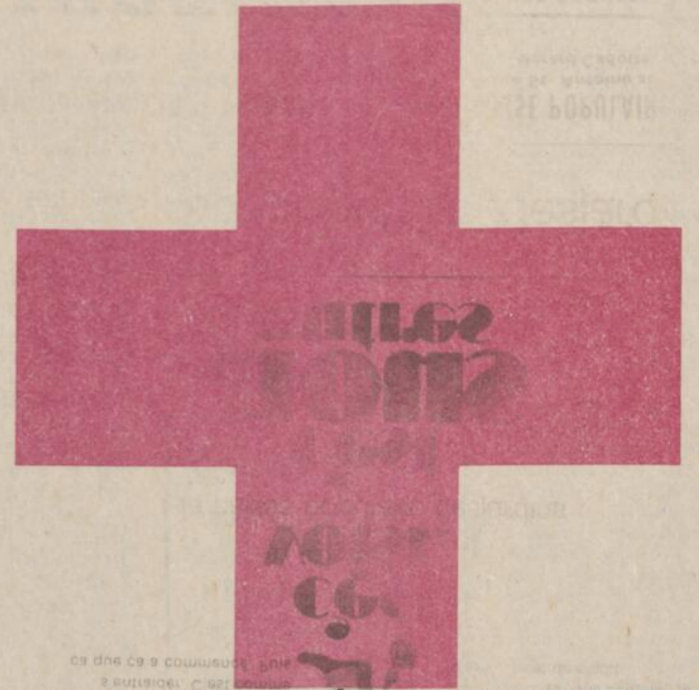
les meilleurs du R.P.M. Dans un autre match, le Jean Guérin Construction n'a donné aucune chance aux porte-couleurs de la Cordonnerie Fréreau qui ont baissé pavillon par le compte de 11 à 3.

Gilles Robineau a bouclé le circuit pour le Jean Guérin, pendant que Gilles Bérard y allait de deux simples et un double, Michel Sénécal un trois buts et un simple pour conduire l'offensive.

Dans le camp des perdants, Daniel Noël, Fernand Messier et Serge Saint-Onge se sont le plus signalés. Jean Guérin s'est mérité la victoire pendant que Serge Saint-Onge subissait le revers.

Dans la Ligue des Bons copains O'Keefe, le classement se lit maintenant comme suit: Marché Tarte & Fils six points, Jean Guérin construction 4, R.P. Automotive 2 et Cordonnerie Fréreau ferme la marche avec aucun point.

## CLINIQUE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE



**AU SOUS-SOL DE L'ÉGLISE NOTRE-DAME DE GRANBY RUE PRINCIPALE**

**LUNDI-MARDI-MERCREDI 4-5-6 JUIN**

**OBJECTIF: 1000 CHOPINES**

TRANSPORT GRATUIT, TÉLÉPHONEZ À 372-0886

banque provinciale



M. GEORGES BRIÈRE, directeur  
189 PRINCIPALE GRANBY  
Tél.: 372-5875

**BANQUE ROYALE DU CANADA**

98 PRINCIPALE, GRANBY, P.Q.  
M. J. M. POTVIN, directeur, 372-3303  
SUCCURSALE à 590 PRINCIPALE  
J. G. Boudreau, directeur, 378-8458

## BEAUDOIN & FILS

Spécialité: Remontage de moteurs électriques

425 St-Jean

Granby, P.Q.

378-4055

## TOPP PLUMBING & HEATING Inc.

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - VENTILATION  
GICLÉURS AUTOMATIQUES

**Nervé BREAULT**  
PRÉSIDENT

**682 PRINCIPALE, GRANBY, P.Q.**  
**378-4674-5**

## BEAUREGARD AUTO PARTS Enr.

DÉPOSITAIRE DES PRODUITS

• QUAKER STATES • BOUGIES CHAMPION  
• PRESTOLITE et BOSH  
• PEINTURE SHERWIN-WILLIAMS  
• BATTERIES BESTBUY, PRESTOLITE ou HART 70-90-105 AMPÈRES  
• LIGNE COMPLETE POUR MOTONEIGES et AUTO DE COURSES etc.

342 NOTRE-DAME GRANBY 378-9909

**MARCO Electrique**

ROGER METIVIER, propr.

576 Denison ouest

Granby

Tél.: 378-1233

Les caisses POP invitent la population à donner de son sang.

**Tout le monde a besoin d'un voisin dans la vie...**

C'est drôle à dire, mais c'est vrai pareil!



Un jour, entre voisins, on a décidé de mettre des économies ensemble, puis de fonder une Caisse populaire, pour s'entraider. C'est comme ça que ça a commencé. Puis

c'est là qu'on a découvert que plus on se servait de la Caisse, plus c'était payant pour tout le monde parce que c'est une coopérative d'épargne et de crédit.

**c'est voisin**  
la caisse populaire desjardins  
**c'est nous autres**

la caisse populaire desjardins

**LA CAISSE POPULAIRE ST-BENOIT**  
334 rue York, 378-9936  
Jean Gagné, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE GRANBY**  
30 rue St. Antoine sud, 378-4653  
Gérard Cadotte, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE BOVIN**  
77, rue Court, 372-7711  
Uldège Legris gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-EUGÈNE**  
55 rue Laval, 378-3908  
Roger Gemme, gérant